

تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة
الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ
مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)
لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة
الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ

البحث الجامعي

إعداد :

إيفي نور رحمة

١٦١٥٠٠٤٦

إشراف :

الدكتور أوريل بحر الدين

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

استهلال

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

سورة الزخروف آية ٣

الْعِلْمُ صَيْدٌ وَالْكِتَابَةُ قَيْدُهُ # قَيْدٌ صِيُودَكَ بِالْحَبَالِ الْوَائِقَةِ

الإمام الشافعي رحمه الله

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

والديّ المحبوبين ربياني بالرحمة
أبي الحاج محمد عمران رشيدي وأمي الحاجة زبيدة
الذين يدراني طول الحياة. بارك الله فيهما في الدنيا والآخرة

لأخي الكبير وأختي الكبيرة الأحباء
أخي محمد برهان الدين وأختي إيفا نور الهداية
عسى الله أن يسهل أمورهما واستجاب همتهما

لجميع الأساتذة

في قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
جزيلة الشكر على تربيتهم وعلومهم. جزاكم الله خيرا

شكر وتقدير

الحمد لله على كل حال، وأشكره فضله المتوال، وأسأله جزيل النوال والثبات في الحال والمآل، وأسلم على خير الصابرين الشاكرين، وعلى آله وأصحابه الغر الميامين والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد:

وقد من الله علي بالإنهاء من إعداد هذا البحث تحت الموضوع : تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ، فلك الحمد ياربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم وعطائك ويشرفني أن أتقدم بالشكر والعرفان والتقديم إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث منهم:

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحريس الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور أغوس ميمون الماجستير، عميد كلية علوم التربية جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنه الماجستير، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير، المشرف الذي أفادته الباحثة علما وعمليا ووجهه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث ويرشد منذ بداية فكرة البحث حتى انتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظمة الشكر والتقدير.
٥. فضيلة جميع الأساتذة في قسم تعليم اللغة العربية الذين يرشدون الباحثة معارفهم وخبراتهم بالصبر والعناء.
٦. فضيلة شمسول الماجستير، رئيس مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ.

جزاكم الله خيرا أحسن الجزاء

تقرير بمالانج، ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٠

الباحثة

إيفي نور رحمة

١٦١٥٠٠٤٦



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله والصلاة والسلام على رسول الله وبعد، أن هذا البحث الجامعي الذي

كتبته الباحثة :

الإسم : إيفي نور رحمة

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٤٦

موضوع البحث : تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية
لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل
المطلوب لإستفاء شروط المناقسة لاتمام الدراسة والحصول على درجة سرجنا (s-1) من
كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية في العام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠م

تقرير، مالانج ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٠

المشرف

الدكتور أوريل بحر الدين

رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير لجنة المناقشة

استلمت كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الإسم : إيفي نور رحمة

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٤٦

موضوع البحث : تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ
وقررت لجنة المناقشة بنجاحها استحقاقها على درجة سرجانا لكلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

ويتكون لجنة المناقشة من :

١. الأستاذ الدكتور الحاج ر. توفيق الرحمن الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢
(.....)
٢. الأستاذة الدكتورة نور المفيدة الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٨٦٠٥٠٩٢٠١٨٠٢٠١٢١٤٩
(.....)
٣. الأستاذ الدكتور الحاج أوريل بحر الدين الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٥٠٩٢٠٠٣١٢١٠٠٣
(.....)



تقرير، مالانج ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٥

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

استلمت كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الإسم : إيفي نور رحمة

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٤٦

موضوع البحث : تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ

لاتمام دراسة وللحصول على درجة سرجنا (S-1) من كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ م

تقرير، مالانج ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٠

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستيرة

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٥٢٠٠١

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

استلمت كلية علوم التربية والتعليم بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي الذي كتبه الباحثة:

الإسم : إيفي نور رحمة

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٤٦

موضوع البحث : تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ

لاتمام دراسة وللحصول على درجة سرجنا (S-1) من كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠ م

تقرير، مالانج ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٠

عميد كلية علوم التربية والتعليم



الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية
قسم تعليم اللغة العربية



شهادة الأقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

تشهد هذه الورقة أن البحث الجامعي الذي كتبه:

الاسم : إيفي نور رحمة

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٤٦

العنوان : الشارع ستاسيون، بانجبلان، طوبان، جاوى الشرقية

أقر بأن هذا البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح للحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، تحت الموضوع: تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ.

حضرته وكتبته بنفسه ومازورته من إبداع غيري وتأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه متألفه وتبين أنه فعلا ليست بجثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية عليه من لجنة المناقشة في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم في الجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج.

تقرير بمالانج، ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٠

موقع صاحبة الإقرار

METERAI
TEMPEL
71014AHF949946739
6000
ENAM RIBU RUPIAH
إيفي نور رحمة
١٦١٥٠٠٤٦

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية
قسم تعليم اللغة العربية



مواعد استشارة المشرفة

الإسم : إيفي نور رحمة

الرقم الجامعي : ١٦١٥٠٠٤٦

موضوع البحث : تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية
لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
١	١٣ نوفمبر ٢٠١٩	الباب الأول	لوسا
٢	١٣ نوفمبر ٢٠١٩	الباب الثاني	لوسا
٣	٢٠ نوفمبر ٢٠١٩	الباب الثالث	لوسا
٧	٢٥ فبراير ٢٠٢٠	الباب الأول حتى الثالث	لوسا
٨	٩ أكتوبر ٢٠٢٠	الباب الرابع	لوسا
٩	٩ أكتوبر ٢٠٢٠	الباب الخامس	لوسا
١٠	١٩ نوفمبر ٢٠٢٠	الباب الأول حتى السادس	لوسا

تقرير، مالانج ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٠

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنه الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٥٢٠٠١

مستخلص

نور رحمة، إيفي. (٢٠٢٠). تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ. البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف : الدكتور أوريل بحر الدين

الكلمات المفتاحية : القاموس الموضوعي، الكتاب التعليمي، مهارة الكلام

كان تطوير القاموس في ترقية مهارة الكلام أمراً ممتعا للدراسة على أن القاموس يستخدم عموماً ككتاب مصاحب في ترقية مهارة القراءة الذي يحتوي على مفردات وترجمتها. وفقاً لمؤشر تعلم اللغة العربية في الكلام في منهج ٢٠١٣ لمستوى المتواسط، حيث من المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على إظهار التعبيرات البسيطة شفهايا. ومع ذلك، بناء على الملاحظة في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ على المفردات والمواد التي علمها المعلم في الفصل بدون معتاد على الكلام باللغة العربية، فإن قدرتهم على الكلام لم تكن جيدة. لذا يحتاجون إلى القاموس الموضوعي لحل المشكلات.

والأهداف من هذا البحث : (١) تطوير القاموس الموضوعي المصاحب لترقية مهارة الكلام (٢) وصف صلاحية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية (٣) قياس فعالية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب لترقية مهارة الكلام.

ومنهج هذا البحث باستخدام البحث والتطويري (R&D) بنموذج بورغ وغال (Borg & Gall) ومدخل البحث الكيفي والكمي. بأدوات جمع البيانات الملاحظة والمقابلة والاستبانة.

أما نتائج البحث في هذه الدراسة هي : (١) تطوير القاموس : جمع البيانات، وتطوير المادة، تصديق الإنتاج، تحسين الإنتاج، تجربة الإنتاج، وتحسينه المنتجات النهائية. ونتائجه القاموس الجيب الذي يتضمن على ٧ أبواب و ٤٥٤ مفردات و ٦٠ التعبيرات و ٣٢ محفوظات (٢) صلاحية استخدام القاموس : من خبير التصميم حصل على ٩١،٢٥% ومن خبير المحتوى حصل على ٩٦،٩٢%. (٣) فعالية القاموس الموضوعي : من الفصل للبنين حصل على ٨٥،٥٣% ومن الفصل للبنات حصل على ٨٧،٧٩%. فنخلص أن تعليم اللغة العربية باستخدام القاموس الموضوعي المصاحب لترقية مهارة الكلام فعال.

ABSTRACT

Nur Rohmah, Evi. (2020). *Development of Thematic Dictionary Supporting Arabic Textbook to Improve Speaking Skills at Islamic Junior High School of Al-Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung*. Thesis, Faculty of Education and Teacher Training, Major of Arabic Language Education Department, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Supervisor: Dr. Uril Bahruddin, MA

Key Words : Thematic Dictionary, Textbook, Speaking Skill.

The development of dictionaries in improving speaking skills is interesting to study, because generally they are used as companions in improving reading skills which usually contain vocabularies and their translations. According to the kalam learning indicators in curriculum 2013 for junior high school level, where the students are expected to be able to demonstrate simple expression verbally. However, based on observation held at MTs Al-Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung students were only fixated on vocabulary and material obtained without accustomed to speak in Arabic. Therefore, the ability to speak Arabic is not optimal. In addition to requiring vocabulary memorization, they had to practice speaking Arabic everyday. For this reason, researcher wanted to improve students' speaking skills by developing a thematic dictionary to support Arabic textbook which contain vocabulary as well as expressions that can help them in Arabic conversation.

The objectives of this study were; (1) Developing Thematic dictionaries that support Arabic textbooks to improve speaking skills, (2) Describing the validity of Thematic dictionaries that support Arabic textbooks to improve speaking skills, (3) Measuring the effectiveness of Thematic dictionaries that support Arabic textbooks to improve speaking skills.

This study used a Research and Development (R&D) method with qualitative and quantitative approach. The model used was Borg and Gall model. The sources of data of this study were Arabic teacher and students, and the research instruments used were observation, interview, and questionnaire.

The results of this study were; (1) Dictionary development: data collection, development of initial form, product trials, product revisions, final product trials, with the pocket dictionary that includes 7 chapters with 454 vocabularies, 60 daily expression and 32 mahfudzat (2) Validation of experts: the design experts reached 91.25% while the content experts reached 96.92%. This revealed that this dictionary is suitable used for learning Arabic, (3) The effectiveness of the questionnaire for male students of grade VIII was 85.53% and female students of grade VIII reached 87.79% at a very decent level. Therefore, it can be concluded that learning Arabic using "Thematic dictionaries supporting Arabic textbooks to improve speaking skills" is effective.

ABSTRAK

Nur Rohmah, Evi. (2020). *Pengembangan Kamus Tematik Penunjang Buku Ajar Bahasa Arab untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara di Madrasah Tsanawiyah Al-Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung*. Skripsi, Fakultas Tarbiyah, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing: Dr. Uril Bahruddin, MA

Kata Kunci : Kamus Tematik, Buku Ajar, Keterampilan Berbicara

Pengembangan kamus dalam meningkatkan keterampilan berbicara menarik untuk dikaji, karena umumnya kamus digunakan sebagai pendamping dalam meningkatkan kemampuan membaca yang biasanya berisi kosakata dan terjemahannya. Menurut indikator pembelajaran kalam pada kurikulum 2013 untuk jenjang Mutawassith, siswa diharapkan mampu mendemonstrasikan ungkapan sederhana secara lisan. Namun, berdasarkan hasil observasi di MTs Al-Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung, siswa hanya terpaku pada kosa kata dan materi yang didapatkan tanpa dibiasakan berbicara menggunakan Bahasa Arab. Oleh karena itu kemampuan berbahasa Arab menjadi kurang maksimal. Selain memerlukan hafalan kosakata, siswa harus mempraktekkan berbicara Bahasa Arab sehari-hari. Untuk itu peneliti ingin membantu meningkatkan kemampuan berbicara siswa dengan mengembangkan kamus tematik penunjang buku ajar Bahasa Arab yang berisi kosakata juga terdapat ungkapan-ungkapan yang dapat membantu siswa dalam percakapan Bahasa Arab.

Adapun tujuan penelitian ini: (1) Mengembangkan kamus tematik penunjang buku ajar Bahasa Arab untuk meningkatkan kemampuan berbicara (2) Mendeskripsikan validitas kamus tematik penunjang buku ajar Bahasa Arab untuk meningkatkan kemampuan berbicara (3) Mengukur efektifitas kamus tematik penunjang buku ajar Bahasa Arab untuk meningkatkan kemampuan berbicara.

Penelitian ini menggunakan metode Research and Development (R&D). Dengan pendekatan kualitatif dan kuantitatif. Model yang digunakan adalah model Borg and Gall. Sumber data pada penelitian ini adalah guru bahasa Arab dan siswa. Instrumen pengumpulan data adalah observasi, wawancara dan angket.

Hasil dari penelitian ini adalah: (1) pengembangan kamus: pengumpulan data, pengembangan bentuk awal, uji coba awal, revisi, uji coba final, dengan hasil kamus saku yang mencakup 7 bab dengan 454 kosakata, 60 ungkapan sehari-hari dan 32 mahfudzat. (2) validasi para ahli : ahli desain mencapai 91,25% dan ahli isi mencapai 96,92%. Ini menunjukkan bahwa kamus ini sangat layak digunakan dalam pembelajaran Bahasa Arab. (3) efektifitas dari angket siswa kelas VIII putra mencapai 85,53% dan siswa kelas VIII putri 87,79% dan berada ditingkat yang sangat layak. Maka dapat disimpulkan bahwa pembelajaran Bahasa Arab dengan menggunakan “kamus tematik penunjang buku ajar Bahasa Arab untuk meningkatkan keterampilan berbicara” efektif.

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	صفحة الموضوع
ج	.....	استهلاء
د	.....	إهداء
و	.....	شكر وتقدير
ز	.....	تقرير المشرفة
ح	.....	تقرير لجنة المناقشة
ط	.....	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	.....	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ك	.....	شهادة الأقرار
ل	.....	مواعد استشارة المشرفة
م	.....	مستخلص البحث
ع	.....	محتويات البحث
١	.....	الفصل الأول : الإطار العام والدراسات السابقة
١	.....	أ. المقدمة
٣	.....	ب. أسئلة البحث
٣	.....	ج. أهداف البحث
٤	.....	د. فروض البحث
٥	.....	هـ. أهمية البحث
٥	.....	و. حدود البحث
٦	.....	ز. مواصفات الإنتاج
٦	.....	ح. تحديد المصطلحات
٧	.....	ط. الدراسات السابقة

١١	.....	الفصل الثاني : الإطار النظري
١١	.....	المبحث الأول : الكتاب التعليمي
١١	.....	أ. مفهوم الكتاب التعليمي
١١	.....	ب. مكونات الكتاب التعليمي وأنواعها
١٢	.....	المبحث الثاني : القاموس
١٢	.....	أ. مفهوم القاموس
١٤	.....	ب. أهمية القاموس وفوائده
١٤	.....	ج. معيار القاموس
١٥	.....	د. أنواع القاموس
١٧	.....	المبحث الثالث : تعليم مهارة الكلام
١٧	.....	أ. مفهوم مهارة الكلام
١٨	.....	ب. مفهوم تعليم مهارة الكلام
١٨	.....	ج. أهمية تعليم مهارة الكلام
١٩	.....	د. أهداف تعليم مهارة الكلام
٢٠	.....	هـ. أسلوب تعليم مهارة الكلام
٢١	.....	و. استراتيجية تعليم مهارة الكلام
٢٢	.....	ز. تخطيط تعليم مهارة الكلام
٢٣	.....	الفصل الثالث : منهجية البحث
٢٣	.....	أ. مدخل البحث ومنهجه
٢٣	.....	ب. نموذج التطوير وإجراءاته
٢٥	.....	ج. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها
٢٦	.....	د. متغيرات البحث
٢٦	.....	هـ. أدوات البحث
٢٨	.....	و. مصادر البيانات

٢٨	.....	ز. أسلوب تحليل البيانات
٣١	.....	الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها
		المبحث الأول : تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم
٣١	.....	اللغة العربية لترقية مهارة لكلام
٣١	.....	أ. تحليل الاحتياجات والمشكلات أو الدراسة المبدئية
٣٣	.....	ب. جمع البيانات
٣٤	.....	ج. التطوير
٤١	.....	د. تحسين الإنتاج
٤٥	.....	هـ. تجربة الإنتاج ١ للقاموس
٤٤	.....	و. التحسين الأول
٤٥	.....	ز. تجربة الإنتاج ٢ للقاموس
٤٥	.....	ح. التحسين الثاني
٤٥	.....	ط. المنتجات النهائية
		المبحث الثاني : صلاحية استخدام القاموس الموضوعي على كتاب تعليم اللغة
٤٥	.....	العربية لطلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ..
٤٦	.....	أ. التحكيم من خبير التصميم
٤٩	.....	ب. التحكيم من خبيرة المحتوى
		المبحث الثالث : فعالية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب
٥٢	.....	تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام
		أ. عملية التعليم بتطبيق القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب
٥٢	.....	تعليم اللغة العربية
٥٣	.....	ب. الاستبانة من الطلبة
٥٣	.....	ج. تحليل البيانات ومناقشتها في التجربة المبدئية والتجربة الميدانية

٥٩	.....	الفصل الخامس : مناقشة نتائج البحث
		أ. تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية
٥٩	.....	لترقية مهارة الكلام
		ب. صلاحية القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية
٦١	.....	لترقية مهارة الكلام
		ج. فعالية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة
٦١	.....	العربية لترقية مهارة الكلام
٦٣	.....	الفصل السادس : الخاتمة
٦٣	.....	أ. ملخص نتائج البحث
		١. تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية
٦٣	.....	لترقية مهارة الكلام
		٢. صلاحية القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية
٦٣	.....	لترقية مهارة الكلام
		٣. فعالية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة
٦٤	.....	العربية لترقية مهارة الكلام
٦٤	.....	ب. التوصيات
٦٥	.....	ج. الاقتراحات
٦٦	.....	قائمة المصادر والمراجع
٦٩	.....	قائمة الملاحق
٨٧	.....	السيرة الذاتية

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- المقدمة

اللغة العربية هي لغة أجنبية تعلمها الشعب الإندونيسي من جيل بعد جيل منذ تطور الإسلام. نظرًا إلى غالبية سكان إندونيسيا مسلمون، بدأت اللغة العربية يتم تدريسها لأطفالهم منذ الطفولة حتى يتمكنوا من قراءة كتبهم المقدسة. مع هذا تطورت اللغة العربية في إندونيسيا. حاليًا، دخل تعليم اللغة العربية في منهج المدارس في إندونيسيا كدرس في جميع المعاهد الإسلامية والمدارس والجامعات الإسلامية. هذا المنهج جزء من التزام الحكومة بالقضاء على محو الأمية العربية حتى يتمكن جميع الطلاب المسلمين من فهم القرآن.

كانت المهارة هي الكفاءة والجودة في الأداء. وللغة العربية أربع مهارات منها: مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكتابة^١. والكلام هو مهارة إنتاجية تتطلب من متعلميه القدرة على استخدام الأصوات بدقة والتمكن من نظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في الحديث^٢. ومعنى هذا أن الكلام هو ما يصدر عن الناس ليعبر به عن شيء له معنى إلى ذهن المتكلم أو السامع. الهدف من مهارة الكلام أن يجعل اللغة العربية كلغة اتصالية. ويمكن الطلاب أن يمارس ألسنتهم بالتحدث باللغة العربية.

استخدمت مهارة الكلام في فن المحادثة باللغة العربية، وهذا يمكن كونه في بيئة المعاهد الإسلامية. ولمعرفة قدرة الطلبة على فهم اللغة العربية من خلال

^١ إبراهيم محمد عطاء، ١٣٢٦، المهارات اللغوية، مكتبة النهضة المصرية، ص: ٨

^٢ محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (المملكة العربية السعودية، جامعة أم القرى، دون سنة)، ص. ١٥٥

استيعاب المفردات لإتقان مهارة الكلام لهم. وطريقة من طرق استيعاب المفردات وإثراءها تعني أن تكون لديهم القاموس المصاحب يمكن التدرّب عليهم يوميا للتعود على التحدث باللغة العربية.

القاموس أو المعجم هو نوع من أنواع الكتاب التعليمي الذي يساعد به الطلاب في تعلم اللغة العربية. القاموس يحتوي على مجموعة من المفردات مرتبة ترتيبا أبجديا، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها ويمكن أن يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها أو اللغة الأخرى إضافة إلى ذلك يتعرض القاموس أو المعجم لطريقة نطقها واشتقاقها ومترادفاتها واصطلاحاتها مع ذكر الشواهد التوضيحية^٣.

قد لاحظت الباحثة في الميدان^٤، وجدت الباحثة المشكلة في عملية تعلم اللغة العربية في الفصل. وهي عدم مطابقة بأحوال الطلاب وموافقة بأهداف التدريس. مع أن معظم الطلبة لا يزالون يجدون صعوبة في التعبير عن مشاعرهم باللغة العربية بسبب عدم إتقان المفردات ونقصان فهمها.

وفقاً من المقابلة مع مدرّسة اللغة العربية في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ وهي الأستاذة ريتنو إندرياني الماجستر أن الطلبة لم يتمكنوا من التحدث باللغة العربية بطلاقة بسبب عدم إتقان المفرد وحفظه المشكلات التي يواجهونها الطلبة عند تعلم اللغة العربية هي نقصان المفردات وصعوباتهم للوصول إلى القواميس العربية وترتيب الجمل في الكلام حسب القواعد الصحيح^٥. وأما كتاب اللغة العربية المستخدمة من قبل الطلبة هو LKS (أوراق عمل الطلاب) بحيث توجد الكتابة والحفظ قليل من المفردات. لذلك، هم يحتاجون إلى القاموس المصاحب لسهولتهم على تدرّب الكلام يوميا.

³ Taufiqurrochman, Dirasah Mu'jamiyah : Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh, Lingua Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra, Volume 6 Nomor 2, Agustus 2011. Hlm. 217

^٤ نتيجة الملاحظة في التاريخ ٢١ من يونيو ٢٠٢٠

^٥ نتيجة المقابلة في التاريخ ٢٢ من يوليو ٢٠٢٠

وجدت الباحثة أن تعلم المفردات من مصدر LKS (أوراق عمل الطلاب) وحدها لا يكفي لإثراء المفردات وتطبيقه على المحادثة اليومية. مع أساليب واستراتيجيات التعلم الإبداعي من مدرسي اللغة العربية، يكون الطلبة متحمسين لتعلم اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، تم مساعدة الطلبة بالقاموس حتى يكونوا أكثر دراية ويمكنهم التحدث باللغة العربية.

اعتمادا على نتيجة المقابلة والملاحظة، تريد الباحثة حل المشكلات التي تحدث في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ في إثراء المفردات وتحسين مهارة الكلام لدى طلبة الصف الثامن، لذلك حصلت الباحثة على " تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ"

ب- أسئلة البحث

اعتمادا على الخلفية البحث المذكور فيما سبق، تعين الباحثة مشكلات البحث كما يلي :

- ١- كيف تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لطلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ ؟
- ٢- كيف صلاحية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لطلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ ؟
- ٣- كيف فعالية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام لدى طلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ ؟

ج- أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث السابقة، فتهدف الباحثة هذا البحث على :

١- تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لطلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ.

٢- وصف صلاحية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لطلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ.

٣- قياس فعالية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام لدى طلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ.

د- فروض البحث

في هذا البحث العلمي، أجابت الباحثة أن القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية فعال لمستخدمه نظرا من نتيجة الاستبانة والاختبار.

Ha - إن استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام فعال.

Ho - إن استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام غير فعال.

الجدول (١،١)

معيار فروض البحث

Ho	To < T able	مقبول
Ha	To < T able	مردود
Ho	To > T able	مردود
Ha	To > T able	مقبول

هـ - أهمية البحث

إنّ هذا البحث له الفوائد الكثيرة. فهذه الفوائد تعود إلى وجهتين، وجهة النظرية ووجهة التطبيقية. فالأولى تعود إلى النظرية، لترقية وتقدّم معارف الطلاب والمعلم للمهارة اللغوية خاصة في تدريب الكلام باللغة العربية لأنه يتضمّن على المعلومات الجديدة لاسيما المعلومات المتعلقة بتعليم اللغة.

والثانية تعود إلى التطبيقية هي :

أ. للمدرسة

ترجو الباحثة من هذا التطوير يستطيع أن يكون مساهمة المفاهيمي والدافع الأساسي للمدرسة في تحديد المناهج الدراسية وتوفير سياسة التعليم في التدريس.

ب. للمعلم

من هذا البحث العلمي يستطيع المعلم استخدام القاموس المصاحب كالمراجع لتعليم اللغة العربية خاصة في الفصل الثامن وتنمية الجذابة في تعليمها.

ج. للمتعلم

يرجى على كل المتعلم فهم المادة اللغة العربية من الكتاب التعليمي الرئيسي وزيادة الترغيب في تعليم اللغة العربية.

د. للباحثة

ترجو الباحثة من هذا البحث العلمي مفيد لها في تجربة العلمية التطويرية وتكون الفكرة الجديدة في المستقبل، خاصة في تعليم اللغة العربية.

و- حدود البحث

(١) الحدود الموضوعية

تحدد الباحثة الموضوع في هذا البحث بتطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام لدى طلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ للفصل الثامن.

(٢) الحدود الزمانية

قامت الباحثة بإجراء عملية هذا البحث في السنة الدراسية ٢٠٢٠-٢٠٢١ م.

(٣) الحدود المكانية

اختارت الباحثة الفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ في كتابة هذا البحث.

ز- مواصفات الإنتاج

الإنتاج من هذا البحث هو القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام. ولكونه متفرقا بإنتاج آخر، فهذه هي خصوصية هذا القاموس المصاحب كما يلي :

١. جنس القاموس. من جهة الموضوع، دخل هذا القاموس في القاموس الموضوعي.
٢. القاموس باللغتين، اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية. المفردات مأخوذة من كتاب اللغة العربية لدى الطلاب الصف الثامن بالمنهج الدراسي ٢٠٢٠.
٣. زيادة التعبير اليومي لتسهيل تعويدهم الكلام باللغة العربية.
٤. نظام الترتيب حسب النطقي (يناسب الموضوع الذي يوجد في كتاب المدرسي للصف الثامن).

ح- تحديد المصطلحات

تستخدم الباحثة عدد من المصطلحات في هذا البحث، ولتسهيل البحث سوف تعرّف الباحثة المصطلحات المستخدمة كما يلي :

(١) القاموس

القاموس هو كتاب مرجعي المصاحب يحتوي على مجموعة من المفردات التي تم ترتيبها ترتيباً أبجدياً مع شرح معانيها باللغة العربية المنظم حسب الموضوع في الكتاب التعليمي.

(٢) الموضوعي

الموضوعي من كلمة "موضوع" هو التعليم المتكامل الذي يستخدم الموضوعات لربط المواد التعليمية ليوفر تجارب مفيدة للطلبة.

(٣) مهارة الكلام

هي مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة والتمكن من نظام ترتيب الكلمات التي تساعده على التعبير عما يريد أن يقوله في الحديث^٦

ط- الدراسات السابقة

١. أحمد ولدان فهمي، العام الجامعي ٢٠١٨

موضوع دراسته " اعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان (لطلاب معهد الجامعة المركزي بمالانج) ". بحث دجامي. كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا البحث بمنهج البحث التطويري وبمدخل الكمي. ونتيجة التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٧٨,٨ %، ومن خبراء المحتوى ومعاني القاموس بنسبة ٧٦,٣ %، ونسبة الطلاب من ٣٠ طالبا بنسبة ٨٥%، ونتائج التجربة الميدانية بثلاثة وأربعين طالبا ٩٦,٤ % . من النتيجة السابقة بمعنى أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم المساعد هو فعال.

أما الفرق بين دراسة أحمد ولدان فهمي بموضوع " اعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان (لطلاب معهد الجامعة المركزي بمالانج) " ودراسة الباحثة " تطوير القاموس المصاحب على كتاب اللغة العربية لترقية مهارة الكلام

^٦ محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (المملكة العربية السعودية، جامعة أم القرى، دون سنة)، ص. ١٥٥

في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية اليسمين سنغاساري مالانج " هو من المفعول على الكتاب المستخدم.

٢. خوارزمي عبد الكريم، العام الجامعي ٢٠١٦

موضوع دراسته " تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة لعربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جوندانج لجي مالانج ". بحث جامعي. كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا البحث بمنهج البحث التطويري وبتكليف نموذج Addie وبمدخل الكمي والكيفي. ونتيجة التحكيم من خبراء التصميم حصل إلى ٨٠%، ومن خبراء المحتوى ومعاني القاموس بنسبة ٨٦%، وتجربة المبدئية بنسبة الطلاب من ١٢ طالبا بنسبة ٧٤%، ونتائج التجربة الميدانية ٢١ طالبا ٩٠,٧%. من النتيجة السابقة بمعنى أن تعليم اللغة العربية باستخدام المعجم الموضوعي المساعد هو فعال.

أما الفرق بين دراسة خوارزمي عبد الكريم بموضوع " تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة لعربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جوندانج لجي مالانج " ودراسة الباحثة " تطوير القاموس المصاحب على كتاب اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية اليسمين سنغاساري مالانج " هو من المحتوى المدرسة ونموذج البحث.

٣. ولدان فردوس، العام الجامعي ٢٠١٨

موضوع دراسته " تطبيق الطريقة السمعية الشفهية بالوسائل السمعية البصرية لترقية قدرة الطلاب على مهارة الكلام بمعهد المنار ". بحث جامعي. كلية علوم التربية والتعليم قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية أجييه. هذا البحث بمنهج البحث التجريبي وبمدخل الكمي. أما نتيجة فعالية استخدام طريقة السمعية البصرية لترقية مهارة الكلام "فعالية". تدل على

نتيجة t الإحصائي = ٢,٠٩١ ثم قامت الباحثة بتعيين t-table ونتائج ٢,٠٩ في ٥٠%، ونتائج ٢,٨٦ في ١% . ولأن نتيجة t الإحصائي أكبر من t-table وهذا بمعنى مقبول.

أما الفرق بين دراسة ولدان فردوس بموضوع " تطبيق الطريقة السمعية الشفهية بالوسائل السمعية البصرية لترقية قدرة الطلاب على مهارة الكلام بمعهد المنار " ودراسة الباحثة " تطوير القاموس المصاحب على كتاب اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية اليسمين سنغاساري مالانج " هو مختلف كلهم إلا الهدف في ترقية مهارة الكلام.

الرقم	الموضوع	الإستواء	الفرق	الأصالة
١	اعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان (لطلاب معهد الجامعة المركزي بمالانج) (أحمد ولدان فهمي (١٢١٥٠٠١٢)) في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تاريخ ٢٠١٨	المعجم	كتاب قامع الطغيان	تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تباراك تيمانغونغ
٢	تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية للغة عربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جوندانج لحي مالانج (خوارزمي عبد الكريم (١٢١٥٠٠٤١)) في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج تاريخ ٢٠١٦	المعجم	المدرسة	
٣	تطبيق الطريقة السمعية الشفهية بالوسائل السمعية البصرية لترقية	مهارة الكلام	الوسائل السمعية البصرية	

			قدرة الطلاب على مهارة الكلام بمعهد المنار (ولدان فردوس ٢٠١٨ ((٢٢١٣٢٤١١٨)) تاريخ	
--	--	--	---	--



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : الكتاب التعليمي

أ- مفهوم الكتاب التعليمي

هناك التعريفات الكثيرة عن الكتاب التعليمي، منها عرف الينسكو الكتاب بأنه كل المطبوعة غير دورية تحتوي على الأقل ٤٩ صفحة باثتشاء الغلافين^٧. وعند أبو الفتوح رضوان أن الكتاب ليس مجردا على وسيلة معينة على عملية التعليم فقط، وإنما هو صلب التعليم وأساسه لأنه حادا للطلبة عما تعلمه من الموضوعات. وهو الذي يبقى عملية التعليم مستمرة بينه وبين نفسه إلى أن يصل منها إلى ما يريد^٨. وفي تعريف آخر الكتاب التعليمي هو الكتاب الذي يحتوي على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى تحقيق أهداف تربوية محددة سلفا إما معرفية أو وجدانية. وتقدم هذه المعلومات في شكل علمي المنظم. تدريس مادة معينة مادة معينة، في مقرر دراسي معين، ولفترة زمنية محددة. وبمفهومها الواسع يقال بالمواد التعليمية^٩.

ب- مكونات الكتاب التعليمي وأنواعها

إن المكونات الكتاب التعليمي التي تناسب باحتياجات الطلاب لتعليم اللغة العربية كما يلي^{١٠}:

١. الإرشادات لاستخدام الكتاب التعليمي

^٧ رشدي أحمد طعيمة، دليل العمل في اعداد المواد التعليمية لبرنامج تعليم العربية، (مكة المكرمة : جامعة أم القرى، ١٩٧٥) ص. ٣٤
^٨ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، (مؤسسة الوقف الإسلامي، دون سنة) ص. ١١١

^٩ رشدي أحمد، نفس المراجع، ص. ٢٣٩-٢٤١

^{١٠} Abdul Hamid dkk., *Pembelajaran Bahasa Arab : Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media* (Malang : UIN Press, 2008) Hlm. 81

٢. غرض التعلم خاصة أو عامة
٣. المحتوى الإطاري
٤. تصف محتوى المواد التعليمية
٥. الرسم / الرسم التوضيحي
٦. ملخص
٧. التمرينات ومفتاح الرد
٨. المهام

وأما عند ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله الكتاب التعليمي
يشمل على^{١١} :

١. كتاب الطالب الأساسي
٢. مرشد المعلمي
٣. كراسة التدريبات
٤. المعجم
٥. كتاب المطالعة الإيضائي
٦. الوسائل السمعية البصرية.

وأما تصنيف الكتاب التعليمي ينقسم إلى قسمين، هما الكتاب التعليمي
المطبوعة وغير مطبوعة.

المبحث الثاني : القاموس

أ- مفهوم القاموس

¹¹ Ibid. Hlm. 82

عرّف أحمد عبد الغفور العطار أن القاموس هو كتاب يضم أكبر عدد من المفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة تلتبياً خاصاً، إما على حروف الهجاء أو الموضوع^{١٢}.

وقال ج. ل. بارنهارت (C.L. Barnhart) إن القاموس هو كتاب يحتوي على كلمات منتقاة، ترتيب عادة ترتيباً هجائياً، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى^{١٣}.

وعند لبروس القاموس هو كتاب يحتوي على مجموعة من الكلمات من لغة مجمعة أبجدياً تليها الترجمة بلغة أخرى^{١٤}.

من التعريفات السابقة، عُرف القاموس أنه كتاب مرجعي يحتوي على مجموعة من المفردات التي تم ترتيبها ترتيباً أبجدياً مع شرح معانيها إما بنفس اللغة أو بمختلفتها.

هناك العديد من المفردات المستخدمة للإرشاد إلى القاموس وهي المعجم والفهرس والموسوعة والمسرد وكل منها تقصد على التعريف أنها مجموعة من المفردات مزودة بمعاني ومعلومات أخرى تهدف إلى شرح المعلومات المتعلقة بالكلمات الموجودة في القائمة. وتم تصميم المفردات مرتبة ترتيباً على منهجية محددة اختارها المصنف القاموس أو المعجم لتسهيل المستخدم أو القارئ في فهم معاني الكلمات ومعلومات حولها التي تم البحث عنها.

أما علم المعاجم النظري هو علم يدرس الدلالة المعجمية ويحللها لعدة من الكلمات من حيث طبيعتها ومكوناتها وتطورها وتغييرها ولذلك فهو

¹² Ahmad Abdul Ghafur Atthar, *Muqaddimah al-Shihah* (Beirut: Dar Al-Ilm Lil Malayin, 1979), hlm. 38

¹³ Ali Al-Qasimy, *Ilm al-Lughah wa Shina'ah al-Mu'jam* (Saudi Arabiya : Jami'ah Malik Sa'ud, 1991) hlm. 3

¹⁴ Elis Suryani, *Perkamusan Teori dan Praktik*, (Sumedang : Alqaprint Jatinagor, 2014) hlm. 8

يتداخل أحيانا مع علم الدلالة لاشتراكهما في بعض الموضوعات ولكن أضيق مجالا من علم الدلالة وإنما يكفي بدراسة دلالة الكلمات وأنواع الدلالة وما يتصل بذلك^{١٥}.

ب- أهمية القاموس وفوائده

كما ذكر الأستاذ كمال جبري من أن أهمية القاموس وفوائده ما يلي^{١٦} :

- (١) الكشف عن معاني الألفاظ الغامضة. القاموس يساعد مستخدمه لمعرفة الكلمات الصعبة التي لم تكن معرفته له.
- (٢) معرفة أصل اللفظ واشتقاقه.
- (٣) ضبط اللفظة ضبطا صحيحا.
- (٤) المحافظة على سلامة اللغة.

من أهمية القاموس كما سبق يسهل المستخدمون في تعلم اللغة بوسيلته. ومن المستحسن على متعلمي اللغة العربية لديه القاموس العربية لترقية كفاءتهم اللغوية تسهيلا في التعلم الوحدوي.

ج- معيار القاموس

كان القاموس الذي صنفه المصنف في عملية التعليم له المعايير المقررة لسهولة المستخدمين في تطبيقه. ومن القاموس الجيد هو الذي يلبي معايير القاموس أو خصائصه كما أكد المعجميون^{١٧}. وفقا لشهاب الدين يرى أن القاموس لجيد له معايير الأربعة من أجل أن يكون قاموسا مثاليا منها^{١٨} :

(١) الكمال

^{١٥} حلمي خليل، مقدمة لدراسة اللغة (الاسكندرية : دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٦) ص. ٣٣٣

^{١٦} كمال جبري وآخرون، اللغة العربية للطلاب الجامعي (الأردن : كلية الآداب جامعة العلوم التطبيقية عمان، ١٩٩٥) ص. ٨٨

^{١٧} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang : UIN Maliki Press, 2008) hlm. 142

^{١٨} Syihabuddin, *Teori dan Praktek Penerjemahan Arab-Indonesia*, (Jakarta : Dirjen Depdiknas, 2002) hlm. 31-32

الكامل في القاموس يتكون من أصوات الكلمة وترتيب الصرفية والتغيرات النحوية المختلفة التي قد تواجهها الكلمة وعدة المعاني التي تولدها ومعاني الكلمة. وإما من القاموس الجيد يجب على كمال الرموز البسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات واستخدام التعريف جيدا وسهلا والعرض من أبسط ما يمكن وزيادة المعلومات عن الثقافة والحضارة ووجود كلمة تقديم وطريقة استخدام القاموس والقواعد الأصلية.

(٢) الإيجاز

كان معيار من معايير القاموس الجيد هو أنه يركز مناقشة القاموس ووصفه إلى الأشياء الجوهرية. ويرجى المعلومات الموجودة فيه رتب هرميا من العام إلى الخاص أو من المعلومات الأولية إلى المعلومات الثانوية.

(٣) الدقة

الدقة يتعلق بالموضوعية. لمعرفة ذلك كان القاموس الجيد غالبا يرافقه بالصور والرسومات والرسوم التوضيحية والأمثلة على ذلك.

(٤) تسهيل الشرح

أصبح القاموس جيدا إذا قدم فيه المعلومات المتعلقة بالموضوع الموجودة كإدخالات. بجانب ذلك، تم تقديم المعلومات ببساطة حتى يمكن المستخدمين فهم المعنى سهلة.

د- أنواع القاموس

تنقسم القاموس على حسب مختلف، فيما يلي^{١٩} :

(١) القاموس بحسب استخدام لغته

¹⁹Abdul Mutholib, *Lu'batul Qamus : Cara Memperkaya Mufrodad*, Arabia Vol. 7 No. 1 Januari – Jun 2015

أ. القاموس باستخدام لغة واحدة. شرح المؤلف المفردات في هذا القاموس بنفس اللغة بأوضح الكلمات حتى فهم القارئ. المثال في هذا يعني القاموس المنجد.

ب. القاموس ثنائية اللغة. صنع المؤلف هذا القاموس لشرح المفردات فيه باللغتين المختلفتين. ومثال هذا القاموس هو قاموس المنور (السعودية - إندونيسيا ، الإندونيسيا - العربية)، قاموس الموارد (عربي - إنجليزي، إنجليزي - عربي)، قاموس محمود يونس (العربية - إندونيسيا) وغير ذلك.

ج. القاموس متعدد اللغات. استخدم هذا القاموس على الأقل ثلاث لغات أو أكثر في شرح معناه. ومثال من هذا لقاموس هو القاموس الثلاثة العربية (العربية - المملكة المتحدة - إندونيسيا).

٢) القاموس بحسب المحتوى والحجم

هذا هو القاموس الذي ألف به المؤلف مناسباً لاكتفاء احتياجات معينة. وينقسم هذا القاموس على ثلاثة :

أ. قاموس الجيب. لهذا القاموس حجم صغير يسهل الطلاب حملها في جيبه. وهذا مناسب يستعملونه كوسيلة التعليم في تعلمهم المنفرد. وعادة له أقل من سم اثنتان.

ب. قاموس الصغير. استخدم معظم الطلاب والمعلم هذا القاموس في عملية التعليم. ومثال هذا القاموس هو قاموس محمود يونس (العربية - إندونيسيا).

ج. قاموس الكبير. يحتوي هذا القاموس على جميع المعجمية الواردة في لغة واحدة. يشرح كل كلمة كاملاً ويكون الحجم عادة كبيراً غير مناسب لإحضارها في أي مكان. المثال هو قاموس المجيد المنور.

المبحث الثالث : تعليم مهارة الكلام

أ- مفهوم مهارة الكلام

مهارة مصدر من مهر - يمهر - مهرا ومهورا ومهارة ومهارة ومهارة
الشيء وفيه وبه: حذق هو مهر في العلم أي كان حادقا عالما به وفي صناعته
اتقنها معرفة^{٢٠}. والكلام في أصل اللغة هو الإبانة والإفصاح عما يجول في خاطر
الإنسان من أفكار ومشاعر من حيث يفهمه الآخرون^{٢١}. والكلام اصطلاحا هو
ما يصدر عن الإنسان من صوت يغير به عن شئ له دلالة في ذهن المتكلم
والسامع لا يعد كلاما بل هي أصوات لا معنى لها^{٢٢}.

يمكن تعريف الكلام بأنه ما يصدر عن الإنسان صوت يعبر به عن شئ
له دلالة في ذهن المتكلم والسامع أو على الأقل في ذهن المتكلم. وبناء على هذا
فإن الكلام ليس له دلالة في ذهن المتكلم أو السامع لابتعد كلاما بل هي أصوات
لا معنى لها.

قال فيني أور (Penny Ur) الكلام هو نطق الأصوات العربي صحيحا
باعتبار مخارج حروفها المعروف بالغويين. أما مهارة الكلام هي الكلام
بالاستمرار دون تكرار نفس المفردات باستخدام الكشف الصوتي^{٢٣}.

الكلام مهارة انتاجية تتطلب القدرة من المعلم على طلاقة الأصوات
فصحة والتمكن من النظام ترتيب الكلمات والجملة وكذلك من الصيغ النحوية
التي تساعده على التعبير عما يراد به من الفكرة في موافقة الحديث. فالكلام
عبارة عن عملية ادراكية تحتوي دافعا، ومضموما للحديث، ثم نظاما لغويا ويترجم
الدافع والمضمون على شكل الكلام. وهذه العمليات لا تستطيع ملاحظتها لأنها

^{٢٠} لويس معلوف، المنجد في اللغة والإعلام، (بيروت : دار المشرف، ١٩٨٦) ص. ٢٦

^{٢١} طه علي حسين الدليمي، الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية (عمان- الاردن در البشزوق ٢٠٠٢، ص ٢٠٠

^{٢٢} أحمد فؤاد عليان لنفس المراجع، ١٩٩٢، ٨٦-٨٧ -

²³ Abd. Wahab Rosyidi, Mamlu'atun Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang : UIN Maliki Press, 2011) hlm. 89

من عمليات داخلية فيما عدا الرسالة الشفوية المتكلمة^{٢٤}. أما الغرض الكلام آلة اتصالية بين المجتمع معروفا عندهم.

ب- مفهوم تعليم مهارة الكلام

التعليم لغة مصدر من علم - يعلم - تعليما. أما التعليم اصطلاحا عملية نقل المعلومات من الكتب أو عقل المعقل إلى عقل المتعلم. أنّ التعليم بشكل عام أنه عملية إعادة بناء الخبرة التي يكتسب المتعلم بواسطتها المعرفة والمهارات والاتجاهات والقيم. أما بشكل خاص هو نشاط مقصود يقوم به فرد آخر على الاتصال بنظام من الرموز اللغوية يختلف عن ذلك الذي ألفه وتعود الاتصال به.

إن أفضل الطريقة لتعليم الطلاب مهارة الكلام هي أن نعرضهم الموافق تدفعهم إلى التحدث، وهنا تبرز أهمية اختيار الموضوع الذي ستعقد المحادثة حوله. ومن الضروري أن نشيلا إلى الخطوات الأولى في تعليم مهارة الكلام، تعتمد على طريقة الجواب والسؤال.

ج- أهمية تعليم مهارة الكلام

لا شك أن الكلام أو التحدث من أهم الوان النشاط اللغوي للكبار والصغار. فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة. أي يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن هنا يمكن اعتبار الكلام هو شكل رئيسي للاتصال اللغوي نحو الانسان. وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء في الممارسة اللغوية واستخدامتها^{٢٥}.

اهتم المدرس اهتماما شديدا في هذه المهارة. لأنّ يرى نجاح التلاميذ في تعليم اللغة العربية يعنى في كلامه. يرتبط أيضا بمهارة استماع، بعد سماع من

^{٢٤} محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى : إعداد - تحليله - تقويمه، (مكة المكرمة : جامعة

أم القرى، ١٤٠٣ هـ / ١٩٨٣ م) ص. ١٢٦-١٢٧

^{٢٥} علي سيد أحمد ص ٢٤-٢٥

المتكلم الثاني سيجيب المتكلم الأول بكلامه. الدرجة الاولى في تعليمها بكثرة الممارسة في النطق. بعد قبول النظري فيطبق بالممارسة. وهذه الممارسة يتكون التعويد في حياتهم.

ومن أهمية مهارة الكلام مما يلي :

- (١) التدريب على الكلام يعود الإنسان على الطلاقة في التعبير أفكاره وقدرته على مبدأه ومواجهة الجماهير.
- (٢) من المؤكد أن الكلام كوسيلة الإفهام سبق الكتابة في الجود، فالإنسان تكلم قبل أن يكتب.
- (٣) الكلام وسيلة الإقناع ، والفهم بين المتكلم والمخاطب.
- (٤) الكلام وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف مراحلها
- (٥) الكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، الماهر والجاهل، الذكور الأنثى
- (٦) الكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعاينه.^{٢٦}
- (٧) الكلام وسيلة الإنسان في الفهم والإفهام.
- (٨) الكلام وسيلة لبناء ثقة الفرد بنفسه، ومقدرته على المواجهة بالكلمة، والإيجال في المواقف التي تتطلب ذلك^{٢٧}.

د- أهداف تعليم مهارة الكلام

كان الأهداف لتعليم مهارة الكلام في عملية تعليم اللغة لعربية هي^{٢٨} :

- (١) تمكين التلاميذ من التسهيل في النطق
- (٢) التوضيح في الكلام إما تعبيراً وإملاء

^{٢٦} أحمد فؤاد عليان، المهارات الاغوية ما هيبتها وطرائق تدريسها، (دار السلام الرياض، ١٩٩٢) ص ٨٧-٨٨

^{٢٧} نور هادي، المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها، (مالانج : مطبع الجامعة، ٢٠١١) ص. ٤٨

²⁸ Syaiful Mustofa, Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif, (Malang : UIN Maliki Press, 2011) hlm. 138-140

- ٣) تعويد التلاميذ من المسؤول عما ينطقه من الموضوع
 ٤) تكوين السماع النقدي
 ٥) تكوين العادة في ممارسة النطق.
 أما أهداف تعليم مهارة الكلام عند إبراهيم عطا كما يلي^{٢٩} :

- ١) تعويد التلاميذ أن ينطقوا فصحة بادراك المعاني.
 ٢) تعويد التلاميذ على التفكير المنطقي، وترتيب الأفكار وربطها بعضها ببعض.
 ٣) تنمية الثقة بالنفس لدى التلاميذ في مواجهة غيرهم أثناء الكلام.
 ٤) تمرين التعبير عما يدور حولهم من موضوعات داخل المدرسة أو خارجها في العبارة الصحيحة.
 ٥) التغلب على بعض العيوب النفسية التي قد تصيب الطفل مثل الخجل أو اللجلجة في الكلام.
 ٦) تنمية كفاءتهم المهارات والقدرات في تمرين الكلام.
 ٧) دفع التلاميذ إلى ممارسة التخيل والابتكار.

هـ- أسلوب تعليم مهارة الكلام

يتطور كثير من أساليب تعليم مهارة الكلام بمدرسين. كل مدخل يدل على طريقة معين. من الأساليب منهم^{٣٠} :

- ١) الأسئلة والإجابة
 الأسلوب بشكل اعطاء السؤال من قبل التلاميذ. ثم يجيبها باستمرار من التلميذ إلى التلميذ أخرى بإعطاء السؤال والإجابة.
 ٢) حفظ المحادثة

^{٢٩} إبراهيم عطا،

^{٣٠} سيف المصطفى، استراتيجية تعليم اللغة العربية لابتدائية (جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج) ص ١٤٠

هذا الأسلوب يطبق بأن يأمر التلاميذ حفظ الحوار والمحادثة. أما الحوار قد سبق تعليمه.

(٣) الحوار الرئيسي

هذا الأسلوب يعين المدرس مجال الحوار. يرجى ابداع التلاميذ عند تطبيق الحوار بصاحبته.

(٤) الحوار الحرة

هذا أسلوب التعليم بشكل فريقية. يمكن أن تتكون الفرقة من ثلاثة أفراد أم أربعة أفراد. يعين المدرس العنوان أو الموضوع للحوار. أما دور المدرس هنا كالمراقب.

و- استراتيجيات تعليم مهارة الكلام

تمرين مهارة الكلام مبدؤاً من تعويد الاستماع. إذا أراد التلاميذ أن يفصح لسانه في النطق عليهم الدوام على استماع كلام المعلم وتقليد بعده في المحادثة اليومية. وهاهي الاستراتيجية التي استخدمها المعلم في تعليم مهارة الكلام:

(١) الاستراتيجية المباشرة

الغرض من هذه الاستراتيجية هي تمرين الطلبة على تقديم ما يراهم من الاحوال باللغة الغربية إما لساناً وإما كتابياً.

(٢) استراتيجية جينغ سو

الغرض من هذه الاستراتيجية هي تمرين الطلبة على تعويد على المناقشة مع غيرهم وتحمل المسؤولية أنفسهم لمساعدة على فهم الموضوع لزملائهم في الفصل.

ز- تخطيط تعليم مهارة الكلام

من أهمية عملية تعليم الكلام وطبيعتها ومفهومها، فإن الضروري أن نعلم الطلبة وندرهم على مهارات التخطيط لعملية الكلام أو التحدث. والتخطيط لعملية الكلام مما يلي^{٣١} :

- (١) أن يعرف المتحدث أولاً على نوعيه المستمعين واهتمامهم ومستويات تفكيرهم وما يحبون سماعه وما يرغبون عنه.
 - (٢) أن يحدد أهداف كلامه ويساعد المتكلم على تحقيق ما هدف من الكلام. وهذا من طريقة السؤال والإجابة بينهما.
 - (٣) يمكن قدرة المتكلم على تحديد كلامه.
 - (٤) أن يتم اختبار أنسب الأساليب أو الطرق للكلام أو الحديث. واختبار الأسلوب المناسب للكلام يعتمد على كثرة عوامل منها نوعيه المستمع ونوعيه الكلام أي موضوعه ومادته، ونوعه الأهداف المراد تحقيقها.
- قبل أن يتكلم المعلم عليه أن يعرف طريقة التفكير الصحيحة وطريقة المعالجة للموضوع الذي سيتكلم فيه. وأن يعرف كيف يبدأ الكلام، ومتى يبدأ، وكيف يتناول الموضوع، وكيف ينتهي منه. وهاهو الخط الفكري في الكلام^{٣٢}.

^{٣١} علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة، دار الفكر العربي، ٢٠٠٢) ص. ٩١-٩٢

^{٣٢} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها ومناهج وأساليبه، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة: ايسيكو - الرباط، ١٩٩٧)

الفصل الثالث

منهجية البحث

يشتمل هذا الفصل على منهج البحث ومدخله، ومجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها، وأدوات جمع المعلومات، ومصادر البيانات، وأساليب تحليل البيانات، ومراحل تنفيذ الدراسة وهيكل البحث

أ- مدخل البحث أو منهجه

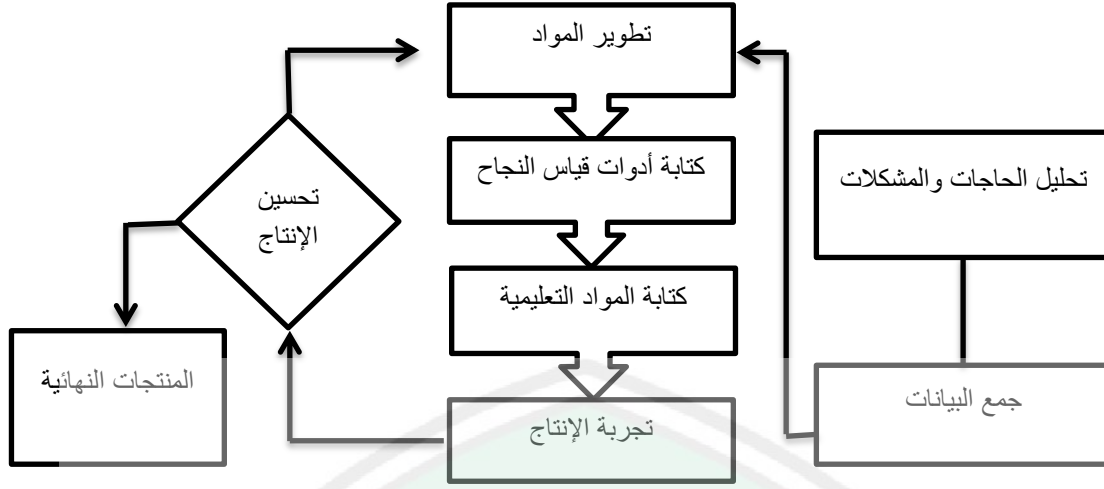
إن منهج البحث المستخدم منهج البحث والتطوير (R&D) Research and Development. البحث والتطوير هو منهج البحث المستخدم لإنتاج منتج معين، ولاختبار فعالية المنتج أيضاً³³. وتهدف هذا المنهج لإنتاج المواد الخاصة وتجريب فعاليتها كما شرحه سوغيونو.

ب- نموذج التطوير وإجراءاته

اختارت الباحثة نموذج التطوير الإجرائي لبورغ وغال (Borg and Gall). ونموذج التطوير الإجرائي لبورغ وغال هي كما يلي³⁴:

³³ Punaji Setyosari, *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*, (Jakarta : Kencana, 2010), hlm. 205.

³⁴ *Ibid*, hlm. 205



رسم البيان (٣. ١) نموذج إجراءات البحث والتطويري عند بروغ وغال

وفيما يلي البيان لكل خطوة من الخطوات العشرة :

- ١- تحليل الحاجات والمشكلات : المعلومات التي تحتاج إليها الباحثة تتضمن على الدراسة الأدبية وإعداد الفرضية الأولى بعد الملاحظة. وتكون بملاحظة الباحثة ومقابلة المعلم في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تيمانغونغ لمعرفة خصائص الطلبة واحتياجاتهم وميولهم في تعليم اللغة العربية ومدى اهتمامهم بها وصعوبتهم في فهمها.
- ٢- التخطيط وجمع البيانات : هذا التخطيط يشتمل على صياغة قدرة الطلبة وأهداف المحددة لتحديد ترتيب المكونات والتجارب الصغيرة. وأهم الأغراض لهذه الخطة صياغة الأهداف المحددة يتم تحقيقها بالمنتج الذي ستتطور الباحثة. وتتكون البيانات من رئيسة المدرسة والمعلم والطلبة، وجميع الوثائق كمثال الصورة وأفعالهم وكلامهم يومياً.

- ٣- تطوير المادة : في هذه الخطة تصميم الباحثة المواد التعليمية وأدواتها وتمارينها لدعم عملية التعليم. وعينت الباحثة تنسيق تطوير المقصود سواء في صورة مطبوعة أو غير مطبوعة.
- ٤- تصديق الإنتاج : بعد بدء ترتيب المنتج، تجري الباحثة التجربة الأولى للطلبة المكتملة بيانات المقابلة والملاحظة والاستبيان. الغرض من هذه التجربة هو أن يكون المنتج الذي تم تطويره متوافقا مع الأهداف المحددة التي صممتها الباحثة سابقا.
- ٥- تحسين الإنتاج : الإصلاحات، وتكون بتصحيح الأخطاء الموجودة حسب تصديق من الخبر وإرشاداته.
- ٦- تجربة الإنتاج ١ : التجربة الأولى لمعرفة صلاحية الإنتاج وهذه بتطبيق المواد المعدة في عملية التعليم قبل تجربة الميدانية تطبيق الإنتاج.
- ٧- تحسين الإنتاج : تحسين الإنتاج حسب حاجة بعد تطبيقه الباحثة في تجربة المعدة إما زيادة المادة أو حذفها.
- ٨- تجربة الإنتاج ٢ : تطبيق الإنتاج. تعلم الباحثة المادة على أساس المواقف لطلبة في المدرسة اليسمين المتوسطة الإسلامية الحكومية سنغاساري لمعرفة رغبتهم وأيهم عن المادة التعليمية التي تتعلموها.
- ٩- تحسين الإنتاج : الإصلاحات بعد التطبيق. وهذه من الإصلاحات الأخيرة حسب اقتراحات المعلم وآراء الطلبة ونتيجة الاختبار ومن ناحية المزايا والعيوب أيضا.
- ١٠- المنتجات النهائية : تحصل الباحثة الإنتاج أو المادة فعلا ويستطيع استخدامه في المدرسة.

ج- مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختيارها

المجتمع في هذا البحث كل طالب للفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمانغونج في العام الدراسي ٢٠٢٠-٢٠٢١ هـ ٣١ طلبة. وأما عينة البحث تتكون من فصل واحد من ١٤ طلبة. وعدد الطلبة سيكون المجموعة تجربة المواد التعليمية بالاختبار المبدئي والميداني لمعرفة فعالية الطلبة استخدام المادة المعدة.

د- متغيرات البحث

أما متغيرات البحث استخدمتها الباحثة نوعان هما: المتغير المستقل (*Independent variable*) والمتغير التابع (*Dependent variable*). المتغير المستقل هو المتغير الذي يؤثر أو يسبب التغيير أو ظهور المتغير التابع. والمتغير التابع هو المتغير المؤثر أو يكون النتيجة من المتغير المستقل.^{٣٥}

هناك متغيرتان في هذا البحث، وهي:

- (١) المتغير المستقل في هذا البحث هو المواد التعليمية المعدة في تعليم اللغة العربية.
- (٢) المتغير التابع في هذا البحث هو نتيجة تحصيل تعليم اللغة العربية في مهارة الكلام.

ه- أدوات البحث

أما أدوات البحث استخدمتها الباحثة لجمع البيانات والمعلومات اعتمدت على أدوات البحث المستخدمة، فهي كما يلي:

١. المقابلة

هي محادثة مواجهة بين الباحثة وشخص المورد يقصد الوصول إلى موقف معين، فالباحثة تسعى للتعريف عليه لتحقيق أهداف

³⁵ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, Alfabeta, hal. 61

الدراسة^{٣٦}. تقوم الباحثة بالتواصل التفاعلي بشخص المورد لنيل البيانات المناسب بمشكلة البحث. وفي المقابلة تستطيع الباحثة استخدام مقابلة منظمة أو غير منظمة.

يتطلب الأعداد للمقابلة تحديد أهدافها والمعلومات التي تحصل من المصادر البشرية القادرة على إعطاء المعلومات المحتاجة. والأعداد للمقابلة تتم على هذه الخطوات التالية :

(١) تحديد الأهداف المقابلة

هذه المقابلة تهدف إلى الحصول على البيانات والمعلومات التي تحتاج عليها الباحثة لأداء تحليل مشكلة الدراسة التي توجد في المدرسة. وعلى الباحثة تحديد أهداف المقابلة.

(٢) تحديد الأفراد الذين ستقابلهم الباحثة

تحدد الباحثة الأفراد الذين ستقابلهم من مجتمع أصل الدراسة. وتختار منهم عينة ممثلة له أغراض دراسته لإخبار المعلومات وجمع البيانات من قبل الباحثة.

(٣) تحديد أسئلة المقابلة

ومن الأسئلة التي ستسألها الباحثة عليه التحديد للحصول إلى المعلومات والبيانات المطلوبة بحيث تتوفر في هذه الأسئلة المزايا مثل الوضوح والموضوعية والتحديد، كما تحدد الباحثة طريقة توجيه الأسئلة وترتيبها.

٢. الملاحظة

تستخدم الباحثة طريقة الملاحظة وهي طريقة بحيث تكون الباحثة جزءاً من النشاطات اللغوية المدرسية. وتقوم الباحثة بملاحظة الأحداث والظواهر التي تتعلق بهذا البحث وتسجيلها تنظيمياً. وتقوم

^{٣٦} رجاء وحيد دويدي، البحث العلمي، (لبانون : دار الفكر المعاصر، ٢٠٠٠) ص. ٢٢٣

بها الباحثة للحصول على البيانات التي تتعلق بأنشطة الطلاب في الكلام باللغة العربية، ومعرفة عملية التعليم والتعلم في الفصل.

٣. الاستبانة

تقدم الباحثة هذه الاستبانة بتقويم البيانات التي حصلت عليها الباحثة. وهذه الاستبانة تعقد بين الباحثة والطلاب ما يتعلق بهذا الإنتاج أو القاموس. تتطلب الباحثة من هذه الاستبانة معرفة عن حال الطلاب ومطابقة بالقاموس المساعد وكذلك فعالية هذا الإنتاج.

و- مصادر البيانات

البيانات المأخوذة من هذا البحث من مصدرين هما مصادر رئيسية ومصادر فرعية كما يلي :

١. المصادر الرئيسية هي البيانات القاموس الموضوعي المصاحب على الكتاب التعليمي للغة العربية لترقية مهارة الكلام والبيانات عن دوافع تدريس الطلبة بعد تطبيقه لطلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمانغونج.

٢. المصادر الفرعية هي الكتب والمراجع التي تتعلق بالبحث وتحليل المصادر الرئيسية وغيرها.

ز- أسلوب تحليل البيانات

كي تحصل الباحثة على البيانات الصادقة، تحتاج الباحثة إلى أسلوب تحليل البيانات. فتستخدم الباحثة أسلوبين لتحليل البيانات، هما تحليل البحث الكيفي وتحليل الوصفي الكمي :

(١) التحليل الوصفي الكيفي

تستخدم الباحثة هذا التحليل لتقديم البيانات من صورة وصفية عن المعلومات والحقائق الموجودة لهذا التطوير. ويكون الأسلوب

المستخدم تحليلا من نتائج المقابلة مع معلم اللغة العربية والطلبة للفصل الثامن في مدرسة اليسمين المتوسطة الإسلامية مالانج.

(٢) التحليل الوصفي الكمي

تختار الباحثة أسلوب الإحصائي الوصفي (Descriptive Analysis Statistic) لتحليل البيانات من الإستبانة للخبراء والطلبة. وأسلوب تحليل البيانات المستخدم لتحليل نتيجة الصحة في البيانات الكيفية بأسلوب الحساب القيمة المعدل. وفائدة الحساب لمعرفة القيمة الأخيرة التي لها العلاقة. وأسلوب التحليل بالرموز كما يلي^{٣٧} :

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{Skor}}{\sum \text{Skor Total}} \times 100\%$$

وتستخدم الباحثة مقاييس اللياقة ليكيرت (Likert) لتحليل نتيجة البيانات كما في الجدول الآتي :

معايير اللياقة بناء على المقياس ليكيرت "Skala Likert"
الجدول (١,٣)

القيمة	الصيلة
$0\%86 < \text{نتيجة} \leq 0\%100$	موافق بشدة
$0\%67 < \text{نتيجة} \leq 0\%83$	موافق
$0\%52 < \text{نتيجة} \leq 0\%67$	محايد
$0\%36 < \text{نتيجة} \leq 0\%52$	غير موافق
$0\%20 < \text{نتيجة} \leq 0\%36$	غير موافق بشدة

³⁷ Suharsimi Arikuntoro, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan* (edisi revisi), (Jakarta : Bumi Aksara, 1999) hlm. 313

البيان من جدول معايير اللياقة :

- (١) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٨٦% < نتيجة $\leq 100\%$ ، فكان من من الفصيلة "موافق بشدة".
- (٢) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٦٧% < نتيجة $\leq 83\%$ ، فكان من من الفصيلة "موافق".
- (٣) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٥٢% < نتيجة $\leq 67\%$ ، فكان من من الفصيلة "محايد".
- (٤) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٣٦% < نتيجة $\leq 52\%$ ، فكان من من الفصيلة "غير موافق".
- (٥) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٢٠% < نتيجة $\leq 36\%$ ، فكان من من الفصيلة "غير موافق بشدة".

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة لكلام

اعتمدت الباحثة على خطوات كما رآه Borg and Gall في تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة لكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ سارت الباحثة في هذا البحث على خطوات الآتية :

أ- تحليل الاحتياجات والمشكلات أو الدراسة المبدئية

١. الملاحظة عن تعليم اللغة العربية بمدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ

قامت الباحثة بالملاحظة في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ للحصول على المعلومات المحتاجة عن تعليم اللغة العربية في المدرسة فهي من ناحية مضمون المنهج الدراسي والكتاب المدرسي والطلبة ومعلم اللغة العربية. وحدثت هذه الملاحظة يوم الاثنين في التاريخ ٢١ من شهر يونيو ٢٠٢٠. أما البيانات التي حصل عليها الباحث كما تلي :

أ) البيانات عن المنهج الدراسي

المنهج المستخدم في عملية التعليم لهذه المدرسة تتبع على منهج الشؤون الدينية القومي فهي المنهج الفين ثلاثة عشر (k13).

ب) البيانات عن المواد الدراسية لدرس اللغة العربية

كانت المواد الدراسية في تعليم اللغة العربية للفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ هي : السَّاعَةُ - يَوْمَيْتُنَا فِي الْمَدْرَسَةِ - يَوْمَيْتُنَا فِي الْبَيْتِ - الْمِهْنَةُ - اللَّاعِبُونَ الرِّيَاضِيُّونَ - الْمِهْنَةُ الطَّبِيبَةُ - التَّدَاوِي.

(ج) البيانات عن معلمي اللغة العربية

كانت معلمة اللغة العربية في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ هي ريتنو إندرياني الماجستر.

٢. المقابلة مع معلمة اللغة العربية في مدرسة المؤمن محمدية المتوسطة الإسلامية

تبارك تيمانغونغ

قدمت الباحثة المقابلة مع مدرسة اللغة العربية في الفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ وهي الأستاذة ريتنو إندرياني الماجستر في يوم الأربعاء في التاريخ ٢٢ من يوليو ٢٠٢٠ بوسيلة وتسأف (WhatsApp).

وهذه المقابلة تهدف إلى الحصول على المعلومات المحتاجة عن تعليم اللغة العربية في المدرسة وتتكون هذه المقابلة من طريقة تعليم اللغة العربية خاصة عن طريقة التعليم لمهارة الكلام والمشكلات التي يواجهونها الطلبة في تعلم اللغة العربية. ومن هذه المقابلة حصلت الباحثة على المعلومات التالية :

(١) كان الطلبة متحمسين في اشتراك تعليم اللغة العربية إما داخل الفصل وإما خارجه.

(٢) نظرا من صعوبة الطلاب في مادة اللغة العربية، كان معظمهم يستوعبونها ويفهمونها.

- (٣) المشكلات التي يواجهونها الطلبة عند تعلم اللغة العربية هي نقصان المفردات وصعوباتهم للوصول إلى القواميس العربية وترتيب الجمل في الكلام حسب القواعد الصحيح.
- (٤) وصلت معظم مخرجات تعليم اللغة العربية للطلبة إلى الحد الأدنى من معايير الاكتمال، وهناك بعضهم أعلى من القيمة المتوسط.
- (٥) الطريقة المستخدمة عند المعلمة في عملية تعليم اللغة العربية هي نموذج التعليم التعاوني والتعليم السياقي والطريقة المباشرة والعمل الجماعي والمسابقات.
- (٦) أما قدرة الطلبة في الكلام باستخدام اللغة العربية معظمهم لم يكونوا جيدين في التحدث والكلام باللغة العربية.

ب- جمع البيانات

يتكون المصدر في تطوير القاموس الموضوعي المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية من مصدرين :

- (١) المصدر الأساسي
أخذت الباحثة المصدر الأساسي من الكتاب المدرسي للغة العربية بالمنهج الفين ثلاثة عشر (k13) في الجزء الأول والجزء الثاني للفصل الثامن مدرسة المتوسطة الإسلامية.
- (٢) مصدر الدعم
استخدمت الباحثة أيضا الكتب المساعد لبحث معني المفردات من الكتاب المدرسي فهي من المعاجم العربية، منها : المعجم المنور (عربي - إندونيسي) و (إندونيسي - عربي)، والمعاني، ومعجم الجيب (Percakapan dalam Bahasa Arab) ألفه حسن بحر الدين وكذلك المحفوظات.

ج- التطوير

١. مواصفات القاموس

قامت الباحثة بتطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن محمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تمنغونج للفصل الثامن حتى أن يكون تعليم اللغة العربية أسهل وأحسن مما سبق. وصممت الباحثة هذا القاموس مناسباً من المواد التعليمية وهي في الجزء الأول والجزء الثاني في الكتاب المدرسي اللغة العربية للفصل الثامن.

تتكون المادة في هذا القاموس من سبع مواد، تعني ثلاث مواد من الجزء الأول :

(أ) السَّاعَةُ

(ب) يَوْمِيَّتُنَا فِي الْمَدْرَسَةِ

(ج) يَوْمِيَّتُنَا فِي الْبَيْتِ

وأربع مواد من الجزء الثاني :

(أ) الْمِهْنَةُ

(ب) اللَّاعِبُونَ الرِّيَاضِيِّونَ

(ج) الْمِهْنَةُ الطِّبِّيَّةُ

(د) التَّدَاوِي

٢. جنس القاموس

بعد أن تجمع الباحثة البيانات من المصادر المحتاجة، بدأت الباحثة تطوير هذا القاموس الموضوعي للمرحلة المتوسطة. وهذه عملية تطوير القاموس الموضوعي المساعد على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام :

صنعت الباحثة هذا القاموس وهو القاموس ثنائية اللغة لشرح المفردات فيه باللغتين المختلفتين. وكانت هتان لغتان هي اللغة العربية واللغة الإندونيسية. ونظرا من شكله، أن هذا القاموس من قاموس الجيب حتى يكون الطلبة سهلة الحمل إلى أي مكان يريدون. وصممت هذا القاموس مرتبة حسب الموضوع يعني القاموس الموضوعي تبعا من كتاب تعليم اللغة العربية للفصل الثامن. ومن ترتيب الكلمات، يدخل هذا القاموس من نوع الترتيب على حسب الموضوعات، ولكن في كل الموضوع ترتب الكلمة ترتيبا أبجديا

٣. تصميم الغلاف



استخدمت الباحثة "Corel Draw x7" في تصميم الغلاف لهذا القاموس. واللون الأساسي غلاف القاموس هو لون الأبيض والأزرق وأما كتابة "درس اللغة العربية" فيها باللون الأزرق والآخري باللون الأبيض. وهناك صورة الطلاب يتعلمون في الفصل تضيف إلى جاذبية هذا الغلاف.

أ) الغلاف الأمامي

صممت الباحثة الغلاف الأمامي لهذا القاموس بلون الأبيض والأزرق وهناك الكلمة "درس اللغة العربية" بلون الأزرق وهو اسم المادة لهذا القاموس. والكلمة "درس اللغة العربية" مكتوبة بالجنس

Ae Almothnna بالمقياس ٥٣. وتحتها المزيد بصورة الطلاب من المرحلة المتوسطة يتعلمون في الفصل. وتحت الصورة هناك الكلمة "Kamus Tematik Bahasa Arab" المكتوبة بلون الأبيض بالجنس Kozuka Gothic والمقياس ٣٦. وجنبه كتابة النمرة الرومانية "VIII" يعني يدل على أن هذا القاموس مخصوصة للفصل الثامن للمدرسة المتوسطة الإسلامية. هذه النمرة مكتوبة باللون الأبيض. وفي الجزء السفلي من هذا الغلاف الأمامي هناك الكتابة " : Dilengkapi Ungkapan Sehari-hari dan Kata Mutiara B. Arab" مكتوبة باللون الأبيض أيضا بالجنس Century Gothic والمقياس ١٦. والآخر هناك الكتابة اسم الباحثة باللون الأبيض بالجنس Comic Sans MS والمقياس ٢٦.

ب) الغلاف الخلفي

صممت الباحثة الغلاف الخلفي باللون الأساسي الأبيض والأزرق قليلا. وزادت كتابة المعلومات عن القاموس باللون الأسود بالجنس Corbel والمقياس ١٨. وتحتها صورة للشجرة لجمال هذا الغلاف. وعلى لون الأزرق هناك كتابة المحفوظات "خير جليس في الزمان كتاب" بالجنس Adobe Arabic والمقياس ٣٦ ومعناها بالجنس Almendra والمقياس ٢٠.

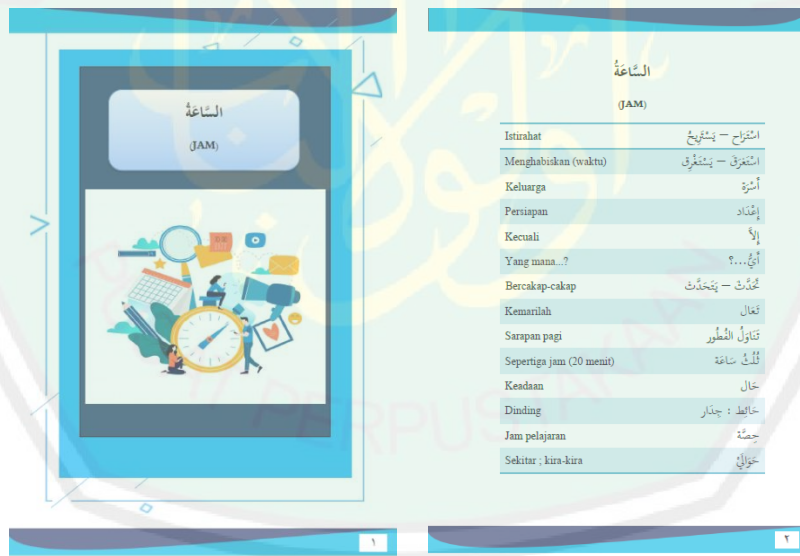
٤. تصميم المضمون

في بداية المضمون لهذا القاموس تضيف الباحثة ورقة حدودية كموضوع في كل الفصل حتى يتمكن الطلاب من العثور بسهولة على المفردات حسب الموضوع. وفي تصميم الورقة الحدودية استخدم الباحثة Microsoft Word 2010 فيها الموضوع لكل فصل من هذا القاموس مكتوبة بلون الأسود بالجنس Sakkal

Majalla بالمقياس ٢٢. ومن ناحية الوسطى هناك الصورة المناسبة بكل موضوع. ولون هذه الورقة الأبيض والأزرق يساوي بالغللاف.

وصممت الباحثة مضمون القاموس كذلك باستخدام Microsoft Word 2010 باللون الأساسي الأبيض. كتبت الموضوع في فوق كل صفحة بالجنس Traditional Arabic بلون الأسود وبالمقياس ٢٢. ثم المفردات باللغة العربية مكتوبة بلون الأسود بالجنس Traditional Arabic والمقياس ١٨. والمعنى باللغة الإندونيسية كذلك مكتوبة بلون الأسود بالجنس Times New Roman والمقياس ١٢.

كل المفردات والمعنى مكتوبة في السطر الأبيض والأزرق. وفي سفلية الصحف الأيمن كتبت الباحثة رقم الصفحة بلون الأسود ومكتوبة في المربع الأبيض.



وبعد أن تكتب الباحثة المفردات حسب الموضوع في كتاب تعليم اللغة العربية تضيف الباحثة إلى التعبير اليومي الذي يساعد به الطلاب في المحادثة اليومية مع أصدقاءهم. وهذا التعبير مناسب لحاجة الطلاب لترقية مهارة الكلام باللغة العربية. وفيه ٦٢ تعبيرات مع المعنى المرتب، مكتوبة في السطر البنفسجي.

والتعبير باللغة العربية بالجنس Traditional Arabic والمقياس ١٨ وأما باللغة الإندونيسية بالجنس Times New Roman والمقياس ١٢.

التَّعْبِيرُ اليَوْمِيُّ
UNGKAPAN SEHARI-HARI

التَّعْبِيرُ اليَوْمِيُّ
(UNGKAPAN SEHARI-HARI)

INDONESIA	العربية
Selamat pagi	صباح الخير
Selamat siang	نهأر سعيد
Selamat sore	مساء الخير
Selamat malam	ليلة سعيدة
Selamat datang	أهلا وسهلا
Selamat	مباروك
Selamat hari raya	عيد سعيد
Selamat ulang tahun	مباراد سعيد
Semoga mimpi indah	حلم سعيد
Semoga harimu menyenangkan	يوم سعيد
Tunggu sebentar	انتظر لحظة
Anterin ke kantor yuk	رائضي إلى المكتب
Hati-hati di jalan	تقهل في الطريق

وهناك المحفوظات لتنمية كفاءتهم اللغوية الجمالية في النطق. وفيه ٣٢ المحفوظات مع المعنى المرتب. و المحفوظات باللغة العربية بالجنس Traditional Arabic والمقياس ١٨ وأما باللغة الإندونيسية بالجنس Times New Roman والمقياس ١٢.

المَحْفُوظَاتُ
(MAHFUDHOD)

المَحْفُوظَاتُ
(MAHFUDHOD)

١. الوقاية خير من العلاج
1. Pencegahan itu lebih baik daripada pengobatan
٢. الرفقة خير من مجلس السوء
2. Sendiri itu lebih baik daripada berteman dengan orang yang berakhlak jelek
٣. الأعمال ينزلها
3. Semua pekerjaan itu dengan penyelesaiannya
٤. من بذر أذنتر
4. Siapa saja yang boros, ia akan menjadi fakir
٥. جالس أهل الصدق والوفاء
5. Bertemanlah dengan orang yang jujur dan ahli dzikir
٦. قيمة المرء بقدر ما يجنيه
6. Harga diri seseorang sesuai dengan kebaikan yang diperbuatnya

٥. وجوه المعجم

يتكون هذا القاموس من الغلاف (الغلاف الأمامي والغلاف الخلفي) والمقدمة وفهرس القاموس والمواد التعليمية (الساعة، يَوْمِيَّتُنَا فِي الْمَدْرَسَةِ، يَوْمِيَّتُنَا فِي الْبَيْتِ، الْمَهْنَةُ، اللَّاعِبُونَ الرِّيَاضِيِّونَ، الْمَهْنَةُ الطَّبِيبَةُ، التَّدَاوِي) والتعبير اليومي والمحفوظات وقائمة المصادر والمراجع وتختتم ببيان السيرة المؤلف.

٦. المواد التعليمية من القاموس

يتركب هذا القاموس من المواد التعليمية التي توجد من الكتاب المدرسي للغة العربية بالمنهج الفين ثلاثة عشر (k13) في الجزء الأول والجزء الثاني للفصل الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية. ورتبت المفردات في كل الموضوع من أساس الحروف الهجائية (أ، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، و، ي) ويحتوي هذا القاموس على ٤٥٥ مفردات بالتفصيل الآتي :

(أ) المفردات من حرف الألف إلى الياء (أ-ي)

الجدول (١ . ٤)

المفردات	الحروف	رقم
٦٠	الألف (أ)	١
١٦	الباء (ب)	٢
٣٠	التاء (ت)	٣
٢	الثاء (ث)	٤
١١	الجيم (ج)	٥
٢١	الحاء (ح)	٦
٤	الخاء (خ)	٧
١٣	الذال (د)	٨

٣	الذال (ذ)	٩
١٥	الراء (ر)	١٠
٥	الزاء (ز)	١١
٣٠	السين (س)	١٢
١٧	الشين (ش)	١٣
١٦	الصاد (ص)	١٤
٢	الضاد (ض)	١٥
٨	الطاء (ط)	١٦
١	الظاء (ظ)	١٧
١٥	العين (ع)	١٨
١١	الغين (غ)	١٩
٨	الفاء (ف)	٢٠
١٥	القاف (ق)	٢١
٢٣	الكاف (ك)	٢٢
٩	اللام (ل)	٢٣
٨١	الميم (م)	٢٤
١٧	النون (ن)	٢٥
١٣	الواو (و)	٢٦
٢	الهاء (هـ)	٢٧
٦	الياء (ي)	٢٨
٤٥٤	الجملة	

(ب) جملة المفردات في كل الموضوع

الجدول (٢ .٤)

المفردات	الموضوع	الرقم
٤٨	الساعة	١
٣٤	يوميتنا في المدرسة	٢
٥١	يوميتنا في البيت	٣
٩٥	المهنة	٤
٨٦	اللاعبون الرياضيون	٥
٨٥	المهنة الطبية	٦
٥٥	التداوي	٧
٤٥٤	الجملة	

ج) الزيادة (التعبير اليومي والمحفوظات)

الجدول (٣ .٤)

الكلمات	المادة	الرقم
٦٠	التعبير اليومي	١
٣٢	المحفوظات	٢
٩٢	الجملة	

د- تحسين الإنتاج

بعد أن تحصل الباحثة على الاقتراحات والمداخلات من خبير التصميم وخبيرة المحتوى، أرادت الباحثة التصحيح في تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية للمرحلة المتوسطة. وهامو التصحيح :

١. الإصلاحات من خبير التصميم

أ) تصميم الغلاف



١) الغلاف الأمامي

ليس هناك التفريق بين الغلاف الأول في السابق والغلاف الثاني إلا صورة في وسطه. استبدلت الباحثة الصورة السابقة بصورة عملية التعليم داخل الفصل بدت أكثر متعة بحيث حفز الطلبة على أن تكون اللغة العربية سهلة وممتعة. واللون الأساسي لهذا الغلاف أبيض وأزرق.

٢) الغلاف الخلفي

بدلت الباحثة الغلاف الخلفي الصورة كما في الغلاف الأمامي. واللون الأساسي لهذا الغلاف أبيض وأزرق أيضا.

٢. الإصلاحات من خبيرة المحتوى

أ) كتابة المفردات والمعنى

الجدول (٤ . ٧)

الموضوع	الخطأ	الإصلاح
الساعة	تَنَاوَلُ	تَنَاوَلَ
	تَعَالَ	تَعَالَ
	Kemarilah	Kemarilah (Ik)
يوميتنا في المدرسة	أُسْرَةٌ	أُسْرَةٌ
	كِتَابُ الْعَقِيدَةِ	كِتَابُ الْعَقِيدَةِ
	الْأَخْلَاقِ	وَالْأَخْلَاقِ
	Madrasah ibtidaiyah (MI)	Madrasah Ibtidaiyah (MI)
	Madrasah tsanawiyah (MTs)	Madrasah Tsanawiyah (MTs)
يوميتنا في البيت	حَدِيمَةٌ	حَادِمَةٌ
	فُرْشَةٌ لِأَسْنَانٍ	فُرْشَةُ الْأَسْنَانِ
	بِنَاءٌ ج مَبَانِي	بِنَاءٌ ج أَبْنِيَّةٌ
المهنة	لَرِمٌ - يُلْرِمُ	لَزِمٌ - يَلْزِمُ
	مُرَاعَةٌ	مُرَاعَاةٌ
	الْمَوَادُّ الْغِدَائِيَّةُ	الْمَوَادُّ الْغِدَائِيَّةُ
	نَقَلَ - يَنْقُلُ - نَقْلٌ	نَقَلَ - يَنْقُلُ - نَقْلٌ
	Berpindah	Memindah
	وَقْفًا	وَقْفًا
	سُرْعَةٌ	بِسُرْعَةٍ
	Cepat	Dengan cepat
اللاعبون الرياضيون	قَلْبٌ	قَلْبٌ
	Hati	Jantung
	اللَّاعِبُونَ الرِّيَاضِيُّونَ	اللَّاعِبُونَ الرِّيَاضِيُّونَ
Pemain atletik	Para atlet	
المهنة الطبية	شَفَى - يَشْفِي	شَفَى - يَشْفِي
	Sembuh	Menyembuhkan
	زُكَّامٌ	زُكَّامٌ

مَرِيضٌ Orang sakit	مَرِيضٌ Sakit	
الأَصِحَاءُ Orang-orang yang sehat	الأَصِحَاءُ Sehat	التداوي
تَنَحَّى قَلِيلاً Geser dikit dong	زَحْزَحَ قَلِيلاً Geser dikit dong	
أَسْتَعِيرُ قَلَمَكَ Pinjam pulpenmu dong	إِسْتَعِرْ لِي الْقَلَمَ Pinjam pulpenmu dong	
لُعْتِي الْعَرَبِيَّةُ لَيْسَتْ جَيِّدَةً	لُعْتِي الْعَرَبِيَّةُ لَيْسَتْ كَمَا يَجِبُ	التعبير اليومي
أَنَا مُشْتَأِقٌ إِلَى دَرَسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	أَنَا مُشْتَأِقٌ بِدَرَسِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	
إِنَّنَا فِي غَايَةِ الِإِسْتِعْجَالِ Kami sangat buru- buru	إِنَّنَا فِي غَايَةِ الِإِسْتِعْجَالِ Kami sangat mendesak	

هـ - تجربة الإنتاج ١ للقاموس

بعد أن مرت الباحثة بتحسين التقويمات من الخبيرين للقاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام، فبدأت أن تقوم بالتجربة الميدانية الأولى في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ في الفصل الثامن للبنين. وكان عددهم ١٤ طالبا.

و- التحسين الأول

وفي انتهاء التجربة الأولى قامت بما الباحثة، وجدت فيها التقويمات فعلى الباحثة التعديل قبل الإنتاج النهائي للقاموس الموضوعي المصاحب على كتاب

تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام للطلبة الفصل الثامن في مدرسة المؤمن
المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ.

ز- تجربة الإنتاج ٢ للقاموس

قامت الباحثة بالتجربة الثانية بعد إصلاح التجربة الأولى رجاء إلى أن
القاموس أحسن من قبل. وفي هذه التجربة الثانية اشتملت الباحثة على فصلين،
هما الفصل الثامن للبنين والفصل الثامن للبنات في مدرسة المؤمن المحمدية
المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ. وعدداهم ١٤ و ١٧ طلبة.

ح- التحسين الثاني

وبعد انتهاء التجربة الثانية قامت بها الباحثة، وجدت فيها التقويمات
فقامت بالتعديل قبل الإنتاج النهائي للقاموس الموضوعي المصاحب على كتاب
تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام للطلبة الفصل الثامن في مدرسة المؤمن
المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ.

ط- المنتجات النهائية

بعد أن مرت التجربة الميدانية الثانية قامت الباحثة بالتحسين الثاني. وإذا
كان القاموس صحيحا وفعالاً يمكن الباحثة أن تنشئ الكتاب الإلكتروني
للقاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام
للطلبة الفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك
تيمانغونغ ليرسل إليهم وليس بشكل الطبع بسبب الوباء.

المبحث الثاني : صلاحية استخدام القاموس الموضوعي على كتاب تعليم اللغة
العربية لطلبة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ

اكتسبت الباحثة هذه البيانات من نوعين : البيانات الكيفية والبيانات الكمية. البيانات مكتسبة من مرحلتين، مرحلة التصديق والتجربة. البيانات الكمية تكتسب من الاستبانة بناء على المقياس "Semantic Defferensial". أما البيانات الكيفية تكتسب من التعليقات والاقتراحات الموجودة من خبراء التصديق أو من التجربة المحدودة / المبدئية.

مقياس التجربة أو الإجابة من الاستبانة^{٣٨}

الجدول (٤ . ٤)

مقياس النتيجة أو الإجابة من الاستبانة				
٥	٤	٣	٢	١
ممتاز	جيد جدا	جيد	مقبول	ضعيف

في هذه المرحلة حكمت الباحثة خبيرين في مجال تعليم اللغة العربية بعد تطوير القاموس الموضوعي المساعد لترقية مهارة الكلام. وطلبت منهما التصحيح والتصويب على المواد المصممة. وكان الخبير الأول الدكتور ر. توفيق الرحمن كخبير التصميم، وهو محاضر في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. والخبيرة الثانية إيفي حلوتي الماجستير كخبيرة المضمون، وهي أيضا محاضرة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية سوكابومي. ولتحقيق ما أعدت الباحثة لإعداده، طرح الاستبانة له في الآتية :

أ- التحكيم من خبير التصميم

اختارت الباحثة الدكتور ر. توفيق الرحمن كخبير التصميم للقاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام.

^{٣٨} أحمد عودة عبد المجيد، مفاهيم تقويم والقياس والأداء، الحلقة العلمية قياس الأداء في العمل الأمني (رياض : كلية التدريب قسم

البرامج التدريسية، ٢٠١٣) ص. ١١

وهذا الاستبانة يحتوي على تصميم القاموس وبيانيه ووجوهه وجسده.
والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي :

استبانة خبير التصميم (الدكتور ر. توفيق الرحمن)

الجدول (٥ . ٤)

١. تصميم القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	تصميم القاموس يجذب رغبة الطلبة				√	
٢	كتابة القاموس واضحة وسهلة في القراءة					√
٣	جذاب الغلاف					√

٢. بياني القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	استخدام الخط (الجنس والمقياس)					√
٢	تخطيط الخطّي وترتيبه					√
٣	التصويرة والرسوم التخطيطية والصورة					√
٤	تركيب الألوان					√

٣. وجوه القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	المفردات غير ملآن					√
٢	المحتويات أو الجداول مستقيم					√
٣	ترتيب الأبيجاد صحيح ومستقيم					√
٤	اشتمل التخطيط والصورة على المعنى					√

٤. جسد القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	حجم القاموس لائق وسهل للمستوى المتوسطة					√
٢	طبعة واضحة					√
٣	كتابة دقيقة					√
٤	جودة الأحجام قوية			√		
٥	القاموس سهل في فتحه			√		

نتيجة من خبير التصميم

الجدول (٦ .٤)

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموعة الإجابة)	مجموع
١	ضعيف	1 x 0	0
٢	مقبول	2 x 0	0
٣	جيد	3 x 2	6
٤	جيد جدا	4 x 3	12
٥	ممتاز	5 x 11	55
	مجموع		73

- النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى

$$١٦ \times ٥ = ٨٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

- النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل

- $١٦ \times ١ = ١٦ \text{ (النتيجة الأقل)}$

● النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{النتيجة مجموع المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{73}{80} \times 100\% = 91,25\%$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبير التصميم بأكمله حصل على ٩١%. فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة. ومن الاستبانة السابق وجدت الباحثة الاقتراحات ولتعليقات لإصلاحات المنتج لكونه أحسن من قبل، وهي :

(أ) صورة الغلاف المختارة هي صورة الطلبة يجرون امتحاناً لذا تبدو جادة ومتوترة. الاطباع أن العربية صعبة. ويرجى أن تغيرها الباحثة بصورة تظهر بها اللغة العربية سهلة وممتعة.

(ب) الملفات اللينة جيدة وواضحة. على أن ما يتم إرساله هو ملف وليس جسد القاموس (بسبب الوباء)، لا يمكن خبير التصميم الحكم على جودة المجلد وفتح القاموس.

ب- التحكيم من خبيرة المحتوى

تختار الباحثة إيفي حلوتي الماجستير كخبيرة المحتوى ولإعطاء النتيجة عن المحتوى لهذا القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام للمرحلة المتوسطة في الاستبانة. والبيانات من الاستبانة مكتوبة في الجدول الآتي :

استبانة خبير المحتوى (إيفي حلوتي الماجستير)

الجدول (٧ . ٤)

١. قسم محتوى القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥

√					استخدام المفردات أو تصنيفها بناء على الموضوعات	١
	√				لائق المفردات بالمعنى	٢
√					المفردات الموجودة كاملة حسب الموضوع	٣
√					القاموس مجهز بالتعابير اليومية باللغة العربية	٤

٢. معيار القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	اكتمال المحتويات في القاموس					√
٢	اختصار القاموس					√
٣	دقة وصف القاموس				√	
٤	سهولة الشرح في تقديم المعلومات					√

٣. أنواع القاموس

رقم	مؤشر	١	٢	٣	٤	٥
١	يقدم ترتيب الموضوع على أساس الموضوعات					√
٢	من ناحية المواد يدخل هذا القاموس من القاموس الخاص					√
٣	استخدام المفردات مناسب بالموضوع					√
٤	كل معنى المفردات لائق بالموضوع					√
٥	يسهل جنس القاموس العثور على المفردات					√

نتيجة من خبيرة المحتوى

الجدول (٦ .٤)

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز (النتيجة X مجموعة الإجابة)	مجموع
١	ضعيف	1 x 0	0
٢	مقبول	2 x 0	0
٣	جيد	3 x 0	0
٤	جيد جدا	4 x 2	8
٥	ممتاز	5 x 11	55
مجموع			63

- النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى
١٣ X ٥ = ٦٥ (النتيجة الأعلى)
- النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى
- ١٣ X ١ = ١٣ (النتيجة الأقلى)
- النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{النتيجة مجموع المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{63}{65} \times 100\% = 96,92\%$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها خبير المحتوى بأكمله حصل على ٩٦,٩٢%. فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة. ومن الاستبانة السابق وجدت الباحثة الاقتراحات ولتعليقات لإصلاحات المنتج لكونه أحسن من قبل، وهي :

أ) كانت المفردات التي قدمتها الباحثة كاملة ووفقا للموضوع، مع أن هناك بعضها لم يكن مناسبة في المعنى وغير مكتملة في كتابة الحركة.

ب) هذا القاموس يتوافق بالغرض منه وهو تسهيل الطلبة في البحث عن معنى المفردات في موضوع التعليم. يجب أن تستمر في إجراء التحسينات لتلبية احتياجات الطلبة.

المبحث الثالث : فعالية استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام

أ- عملية التعليم بتطبيق القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية

كانت مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ يستخدم المنهج ثلاثة عشر، هذا مناسب بالقاموس الذي صنفت الباحثة. تحاول الباحثة على عملية تعليم مهارة الكلام من المواد المدرسية باستخدام القاموس الموضوعي على كتاب تعليم اللغة العربية. وكانت عمليتها التعليم بوسيلة الكتاب الإلكتروني بسبب الوباء. وهذا هو أوقات عملية تطبيق القاموس الموضوعي :

أوقات عملية تطبيق القاموس الموضوعي

الجدول (٤ . ٨)

الرقم	اللقاء	الوقت	المادة
١	الأول	٢١ يوليو ٢٠٢٠	التجربة المبدئية
٢	الثاني	٢٨ يوليو ٢٠٢٠	الإصلاحات
٣	الثالث	٣ أغسطس ٢٠٢٠	المفردات من الموضوع

التطبيق كيف يتكلم	١٠ أغسطس ٢٠٢٠	الرابع	٤
التجربة الميدانية	١٩ أغسطس ٢٠٢٠	الخامس	٥

ب- الاستبانة من الطلبة

قدمت الباحثة الاستبانة لطلبة الفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ. وهذه الاستبانة ينقسم إلى قسمين هما استبانة التجربة المبدئية واستبانة التجربة الميدانية. وفي التجربة المبدئية أخذت الباحثة الفصل الثامن من البنين.

استبانة الطلبة في التجربة المبدئية والتجربة الميدانية

الجدول (٤ . ٩)

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
١	ستكون أكثر حماسا لتعلم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس					
٢	ستزيد معرفتك بالمفردات العربية بعد استخدامك هذا القاموس					
٣	كنت متحمسا لتعلم اللغة العربية باستخدام هذا القاموس					
٤	مع هذا القاموس، سوف يساعد في تحسين قدرتك على التحدث باللغة العربية					
٥	المفردات المكتوبة في هذا القاموس واضحة					
٦	باستخدام المفردات والعبارات العربية في هذا القاموس حسن مهارتك في الكلام					
٧	كانت المواد سهلة القراءة والفهم					
٨	عرض الكتابة والصور مناسب ومتناغم					

ج- تحليل البيانات ومناقشتها في التجربة المبدئية والتجربة الميدانية

(١) عرض نتائج التجربة المبدئية

في هذه البيانات من استبانة الطلبة الفصل الثامن في التجربة المبدئية،

أخذت الباحثة نصف من أعضاء الفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية

المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ يعني الفصل الثامن من البنين. وعددهم

١٤ طلبة.

إجابة استبانة الطلبة ونتيجتها في التجربة المبدئية

الجدول (١٠.٤)

المجموع	النتيجة								المجيب
	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٢٩	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٣	٤	١
٣١	٥	٤	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٢
٢٨	٥	٥	٢	٤	٣	٢	٣	٤	٣
٣٢	٥	٢	٥	٣	٥	٤	٤	٤	٤
٣٠	٥	٤	٣	٣	٤	٣	٤	٤	٥
٢٨	٥	٣	٣	٣	٤	٣	٤	٣	٦
٢٨	٥	٣	٣	٤	٣	٣	٣	٤	٧
٣٠	٣	٣	٣	٥	٤	٤	٣	٥	٨
٣٢	٤	٥	٤	٣	٥	٣	٤	٤	٩
٣٠	٤	٥	٤	٤	٢	٣	٣	٥	١٠
٢٥	٤	٣	٣	٣	٣	٤	٢	٣	١١
٣١	٤	٤	٣	٤	٤	٤	٤	٤	١٢

٢٩	٤	٥	٤	٤	٤	٢	٣	٣	١٣
٣٢	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١٤
٤١٥	مجموع								

• النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى X مجموع المستجيبين

$$(النتيجة الأعلى) ٥٦٠ = ٨ \times ٥ \times ١٤$$

• النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى X مجموع المستجيبين

$$(النتيجة الأقلى) ١١٢ = ٨ \times ١ \times ١٤$$

• النتيجة الأخير =

$$قيمة = \frac{\sum \text{النتيجة مجموع المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{415}{560} \times 100\% = 74,10\%$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤيدها التجربة المبدئية بأكمله حصل على ٧٤,١٠%. إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق.

(٢) عرض نتائج التجربة الميدانية

في هذه البيانات من استبانة الطلبة الفصل الثامن في التجربة الميدانية، أخذت الباحثة كل من أعضاء الفصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ يعني الفصل الثامن من البنين والبنات. وعدددهم ١٤ من البنين و ١٧ من البنات.

إجابة استبانة الطلبة ونتيجتها في التجربة الميدانية (الفصل الثامن من البنين)

الجدول (١١.٤)

المجموع	النتيجة								المجيب
	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٣٩	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	١
٣٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٢
٣٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٣
٣٤	٥	٥	٣	٤	٥	٣	٤	٥	٤
٤٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥
٣٠	٣	٣	٣	٤	٥	٥	٤	٣	٦
٣٢	٤	٥	٤	٣	٥	٣	٤	٤	٧
٣٢	٥	٥	٤	٤	٤	٣	٤	٣	٨
٣٢	٤	٥	٤	٣	٥	٣	٤	٤	٩
٣٢	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١٠
٣٥	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٣	٤	١١
٣٣	٣	٥	٣	٥	٥	٣	٤	٥	١٢
٣٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٣	١٣
٣٦	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٣	٥	١٤
٤٧٩	مجموع								

● النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى X مجموع المستجيبين

$$٥٦٠ = ٨ \times ٥ \times ١٤ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

● النتيجة الأقل = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقل X مجموع المستجيبين

$$112 = 8 \times 1 \times 14 \text{ (النتيجة الأقل)} \text{)}$$

• النتيجة الأخير =

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{النتيجة مجموع المقياس}}{\sum \text{النتيجة الأعلى}} \times 100\%$$

$$\frac{479}{560} \times 100\% = 85,53\%$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها التجربة الميدانية بأكمله حصل على ٨٥,٥٣%. إذا يناسب جدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق بشدة.

إجابة استبانة الطلبة ونتيجتها في التجربة الميدانية (الفصل الثامن من البنات)

الجدول (١٢.٤)

المجموع	النتيجة								المجيب
	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٣٠	٥	٤	٣	٥	٣	٣	٣	٤	١
٣٨	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٢
٣٥	٥	٥	٥	٤	٥	٣	٤	٤	٣
٤٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤
٣٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٥
٣٨	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٦
٣٦	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٧
٣٤	٥	٤	٣	٤	٥	٤	٤	٥	٨
٤٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٩
٤٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٠
٣٢	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١١

٣٧	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	١٢
٣٥	٣	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	١٣
٣٢	٤	٥	٣	٤	٤	٤	٣	٥	١٤
٣٠	٤	٣	٣	٤	٤	٤	٤	٤	١٥
٣٣	٥	٥	٣	٤	٤	٤	٤	٤	١٦
٢٣	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١٧
٥٩٧	مجموع								

● النتيجة الأعلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأعلى X مجموع المستجيبين

$$(النتيجة الأعلى) 680 = 8 \times 5 \times 17$$

● النتيجة الأقلى = مجموعة الأسئلة X النتيجة مقياس الأقلى X مجموع المستجيبين

$$(النتيجة الأقلى) 136 = 8 \times 1 \times 17$$

● النتيجة الأخير =

$$النتيجة مجموع المقياس = \frac{\sum}{\sum} \times 100\%$$

$$\frac{597}{560} \times 100\% = 87,79\%$$

بناء على الحساب السابق، فالملاحظة التي يؤديها التجربة الميدانية بأكمله حصل على ٨٧,٧٩%. إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق بشدة. وهذا يعني القاموس الموجود لمهارة الكلام للطلبة في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ يعني في الفصل الثامن من البنين والبنات فعال لترقية مهارة الكلام من المفردات والعبارات المستخدمة لأن القاموس مناسب باحتياجاتهم.

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث

أ- تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام

قبل أن تكون الباحثة على صناعة القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام بمنهج البحث والتطوير (R&D) Research and Development من بورغ وغال (Borg and Gall)، كانت المراحل التي استخدمها الباحثة كما يلي :

(١) تعيين الباحثة الموضوعات المستخدمة

أخذت الباحثة الموضوعات المستخدمة من الكتاب المدرسي لطلبة فصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ. وهذا الكتاب بالمنهج الفين ثلاثة عشر (k13). وأخذت أيضا من الملاحظة والمقابلة عن المعلم.

(٢) كتابة المفردات

أخذت الباحثة المفردات من الكتاب المدرسي المستخدمة لطلبة فصل الثامن في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ ومن القاموس المنور (عرب - إندونيسيا).

(٣) كتابة العبارات والمحفوظات

أضفت الباحثة العبارات اليومية لسهولة الطلبة في الكلام باللغة العربية. وأما المحفوظات للزيادة في معرفتهم عن جمالية كلمات اللغة العربية.

حصلت الباحثة القاموس على الخطوات الآتي : (١) تحليل الحاجات والمشكلات (٢) التخطيط وجمع البيانات (٣) تطوير المادة (٤) تصديق الإنتاج (٥) تحسين الإنتاج (٦) تجربة الإنتاج ١ (٧) تحسين الإنتاج (٨) تجربة الإنتاج ٢ (٩) تحسين الإنتاج (١٠) المنتجات النهائية. وهذه الخطوات العشرة من نموذج التطوير الإجرائي بورغ وغال (Borg and Gall).

هذه مواصفات القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام :

(١) الإنتاج في هذه الدراسة هو القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية باللغتين على شكل الملف أو نسخة إلكترونية (softcopy).

(٢) دخل هذا القاموس من القاموس الموضوعي.

(٣) نظام الترتيب حسب الموضوعات، ولكن في كل الموضوع ترتب الكلمة ترتيباً أبجدياً.

(٤) . واستخدم هذا القاموس باللغتين ولذلك يسمي بالقاموس ثنائية اللغة.

(٥) كان هذا القاموس في المرحلة المتوسطة.

(٦) إذا كان القاموس مطبوعاً، حجم الورق من هذا القاموس هو ١٤,٨ ج م X ٢١ ج م وهذا من حجم القاموس الجيب.

(٧) أن القاموس الذي ألفته الباحثة في هذا البحث هو قاموس خاص على أساس الكتاب المدرسي فصل الثامن في السنة الدراسية ٢٠٢٠ - ٢٠٢١ والموضوعات التي يحتاجها الطلبة.

(٨) في هذا القاموس هناك المفردات من الاسماء والأفعال اليومية وكذلك العبارات والمحفوظات من الأنشطة اليومية.

(٩) هذا القاموس اسمه Kamus Tematik Bahasa Arab والغلاف يتكون من اسم الكتاب واسم المؤلف والمستوى المدرسية والفصل والصورة الملونة.

١٠) مقدمة القاموس ومحتوياته بعد الغلاف.

١١) محتويات الكتاب يتكون من سبع موضوعات : الساعة، يوميتنا في

المدرسة، يوميتنا في البيت، المهنة، اللاعبون الرياضيون، المهنة الطبية،

التداوي، وهناك التعبير اليومي والمحفوظات أيضا.

١٢) هناك الصورة الملونة في بداية صفحة كل موضوع.

١٣) قائمة المصادر والمراجع.

ب- صلاحية القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية

مهارة الكلام

١. اختارت الباحثة الدكتور ر. توفيق الرحمن كخبير التصميم. وبعد أن يقوم

باستنتاج هذا القاموس بالاستبانة حصل على ٩١,٢٥ % . فهذا دليل على

أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

٢. ومن الخبرة المحتوى اختارت الباحثة إيفي حلوتي الماجستير لاستنتاج محتوى

القاموس. فالملاحظة التي يؤديها خبير المحتوى بأكمله حصل على ٩٦,٩٢

% . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة.

ج- فعالية القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية

مهارة الكلام

اعتمادا على النتائج المحسولة للتجربة الميدانية، وجدت الباحثة أن اثبات

فرضية البحث أن القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية

لترقية مهارة الكلام موافق بشدة لطلبة فصل الثامن. وهذه البيانات منها :

١) قسم الاستبانة الطلبة إلى قسمين يعني استبانة نصف النموذج في التجربة

المبدئية واستبانة كل النموذج في التجربة الميدانية. بناء على الحساب

السابق، فالملاحظة التي تؤديها التجربة المبدئية بعدد ١٤ طلبة حصل على ٧٤،١٠% . إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق. (٢) وفي التجربة الميدانية أخذت الباحثة كل النموذج من الفصل الثامن إما من البنين وإما من البنات. وعددهم ١٤ و ١٧ طلبة. فمن البنين، الملاحظة التي يؤديها التجربة الميدانية بأكمله حصل على ٨٥،٥٣%. إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق بشدة. وأما من البنات حصل على ٨٧،٧٩%. إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق بشدة أيضا.

بعد انتهاء عملية التجربة، فحصلت الباحثة على أن القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لتزقية مهارة الكلام بالتطبيق في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ للفصل الثامن يتأكد بصالح ويجيب المشكلات وكذلك يناسب بحاجات الطلبة والمدرس :

١. لديهم القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية.
٢. يشعرون السهولة في بحث المفردات.
٣. زيادة الحماسة في الكلام باللغة العربية.

الفصل السادس

الخاتمة

أ- ملخص نتائج البحث

بعد انتهاء اجراء البحث العلمي عن تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ للفصل الثامن فحصلت الباحثة على الاستنتاج الأخير كما يلي :

١- تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام

هذا البحث التطويري يجري على نمط بورغ وغال (Borg and Gall).
وأما تطوير القاموس على نموذج التطوير الإجرائي بورغ وغال (Borg and Gall). ودخل هذا القاموس من القاموس الموضوعي ورتب على نظام الترتيب حسب الموضوعات، ولكن في كل الموضوع ترتب الكلمة ترتيباً أبجادياً. ويتكون المواد في هذا القاموس من سبع موضوعات: الساعة، يوميتنا في المدرسة، يوميتنا في البيت، المهنة، اللاعبين الرياضيون، المهنة الطبية، التداوي، وهناك التعبير اليومي والمحفوظات أيضاً. وهذا القاموس يحتوي على ٤٥٤ مفردات، ٦٠ تعبيرات يومية و ٣٢ محفوظات.

٢- صلاحية القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام

التصديق من الخبراء : من خبير التصميم بأكمله حصل على ٩١،٢٥ % . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة. ومن خبيرة المحتوى بأكمله حصل على ٩٦،٩٢ % . فهذا دليل على أن النتيجة من المعيار موافق بشدة. هذا الحال يدل على أن استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام "لائق جدًا".

٣- فعالية القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام

نتائج الاستبانة : في التجربة المبدئية بأكمله حصل على ٧٤،١٠ % . إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق. وفي التجربة الميدانية من الفصل الثامن للرجال بأكمله حصل على ٨٥،٥٣ % . إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق بشدة. وفي التجربة الميدانية من الفصل الثامن للبنات بأكمله حصل على ٨٧،٧٩ % . إذا يناسب بجدول معيار اللياقة فالنتيجة من المعيار موافق بشدة. هذا دليل على أن استخدام القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام "لائق جدًا".

ب- التوصيات

بعض التوصيات التي تقدمها الباحثة لمدرّس اللغة العربية في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ فيما يلي :

١- أن يستفيد المدرس من هذا البحث العلمي في تعليم اللغة العربية.

٢- أن يستخدم الوسائل المتنوعة والأساليب التدريس المتعددة في التعليم خاصة لترقية كفاءة مهارة الكلام من الكتب لتكون عملية التعليم جذابة وممتعة.

ج- الاقتراحات

اعتمادا على نتائج البحث، قدمت الباحثة الاقتراحات منها :

- ١- هذا البحث يحتاج إلى الاستمرار، فعلى الباحثين أن يقوموا بالبحث لتحسينه وإكماله.
- ٢- يرجى من الباحثين الآخرين أن يقوموا بتطوير القاموس اللغة العربية الكاملة في مهارات أخرى (الاستماع أو القراءة أو الكتابة) لتعميق فهم الطلبة في تعليم اللغة العربية.

قائمة المصادر والمراجع

١- المراجع العربية

- إبراهيم محمد عطاً. ١٣٢٦. المهارات اللغوية. مكتبة النهضة المصرية.
- محمود كامل الناقة. دون سنة. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. المملكة العربية السعودية : جامعة أم القرى.
- رشدي أحمد طعيمة. ١٩٧٥. دليل العمل في اعداد المواد التعليمية لبرنامج تعليم العربية. مكة المكرمة : جامعة أم القرى.
- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون. دون سنة. دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري). مؤسسة الوقف الإسلامي.
- حلمي خليل. ١٩٩٦. مقدمة لدراسة اللغة. الاسكندرية : دار المعرفة الجامعية.
- كمال جبيري وآخرون. ١٩٩٥. اللغة العربية للطلاب الجامعي. الأردن : كلية الآداب جامعة العلوم التطبيقية عمان.
- سيف المصطفى. ٢٠١٤. اللغة العربية ومشكلات تعليمها. مالانج : مطبعة جامعة مولانا مالك إبراهيم
- لويس معلوف. ١٩٨٦. المنجد في اللغة والإعلام. بيروت : دار المشرف.
- طه علي حسين الدليمي. ٢٠٠٢. الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية. عمان- الاردن : در البشزوق.

محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة. ١٤٠٣ هـ / ١٩٨٣ م . الكتاب الأساسي
لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى : إعداده - تحليله - تقويمه . مكة
المكرمة : جامعة أم القرى.

أحمد فؤاد عليان. ١٩٩٢. المهارات الاغوية ما هيتهها وطرائق تدريسها. الرياض : دار
السلام.

نور هادي. ٢٠١١. المواجه لتعليم المهارات اللغوية لغير الناطقين بها. مالانج : مطبع
الجامعة.

سيف المصطفى. استراتيجية تعليم اللغة العربية لابداعية. مالانج : جامعة مولانا مالك
ابراهيم مالانج.

علي أحمد مذكور. ٢٠٠٢. تدريس فنون اللغة العربية. القاهرة: دار الفكر العربي.

رشدي أحمد طعيمة. ١٩٩٧. تعليم العربية لغير الناطقين بها ومناهجها وأساليبه. ايسيكو
- الرباط : منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

رجاء وحيد دويدي. ٢٠٠٠. البحث العلمي. لبنانون : دار الفكر المعاصر.

-٢ - المراجع الأجنبية

Taufiqurrochman. 2011. *Dirasah Mu'jamiyah : Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh, Lingua Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra, Volume 6 Nomor 2,*. Malang : UIN Press.

Hamid, Abdul dkk. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab : Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media.* Malang : UIN Press.

Atthar, Ahmad Abdul Ghafur. 1979. *Muqaddimah al-Shihah.* Beirut: Dar Al-Ilm Lil Malayin.

- Al-Qasimy, Ali. 1991. *Ilm al-Lughah wa Shina'ah al-Mu'jam*. Saudi Arabiya : Jami'ah Malik Sa'ud.
- Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang : UIN Maliki Press.
- Syihabuddin. 2002. *Teori dan Praktek Penerjemahan Arab-Indonesia*. Jakarta : Dirjen Depdiknas.
- Rosyidi, Abd. Wahab, Mamlu'atun Ni'mah. 2011. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang : UIN Maliki Press.
- Mustofa, Syaiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang : UIN Maliki Press.
- Trianto. 2011. *Model Pembelajaran Terpadu Konsep, Strategi dan Implementasinya dalam Kurikulum Tingkat Satuan Pelajaran KTSP*. Jakarta : Bumi Aksara
- Setyosari, Punaji. 2010. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta : Kencana.
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan*. Jakarta : Alfabeta.
- Arikuntoro , Suharsimi. 1999. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (edisi revisi)*. Jakarta : Bumi Aksara.





ملحق (١)

لحة مدرسة المؤمن الحمدية المتوسطة الإسلامية تبارك تيمانغونغ

لمحة مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ

أ- نبذة تاريخية مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ

تأسست مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ في ١١ محرم ١٤٠٣ هـ / ١ نوفمبر ١٩٨٢ م أسسها فرع المحمدية تمبارك في قرية بوروودادي في منطقة تمبارك على منحدرات جبل سومبنج على ارتفاع ٦٠٠ متر فوق مستوى سطح البحر، على بعد ٨ ك.م جنوب تيمانغونغ، جوى الوسطى.

نشأت هذا المدرسة من موقيف السيد روسانتو فهو من جاكرتا بمساحة ٦٠٠ مترا. وهذه الأرض الوقفية مخصصة لبناء المعهد ذات ست سنوات من التعليم.

سبب تأسيس المحمدية فرع تمبارك إلى هذا المعهد على أنه شهد تراجعكم من أجيال ناقصون في تفقهم في الدين خاصة في الشباب المحمدية من فرع تمبارك. وفي نفس الوقت، كان علماء المحمدية وعلماء المحيطين الذين أتقنوا علم الأدوات وكتب التراث نادرة جدا. لذلك أمل المحمدية فرع تمبارك كونه مركز لطلب العلم في منطقة تمبارك.

مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمبارك تيمانغونغ مؤسسة تعليمية إسلامية تحت رثاية معهد المؤمن المحمدية تمبارك تيمانغونغ التي تأسست في عام ١٩٨٢. تركز هذه المدرسة على غرس العقيدة والأخلاق في أذهان الطلاب ودقة العلوم والتكنولوجية في حياتهم. تزود هذه المدرسة طلابها بمجموعة متنوعة من المعرفة، سواء العلوم النقلية التي صدرت في القرآن الكريم وسنة النبي صلى الله عليه وسلم وأصحابه، وكذلك العلوم المكتسبة وهي العلوم الاكتساب مثل الرياضيات والكيمياء والفيزياء وعلم الحياة، وكذلك المهارات الحياتية. لذلك مع هذه المعرفة يتوقع منهم أن يكونوا قادرين على الإبحار في هذه الحياة صحيحة وجيدة.

ب- موقع الجغرافي

تقع هذا المدرسة في عنونين، هما الشارع الحاج عبد الرحمن رقم ١-٣ تيمانغونغان RT 01 RW 05 فروادادي تمباراك تيمانغونغ، في الرمز البريدي ٥٦٢٦٢، ورقم الهاتف (٠٢٩٣) ٤٩٠٣٣٤٤، ٤٩٠٣٣٧٥، ٤٤٩٠٣٣٩٢. والشارع إمام سبويه رقم ١ كومان سيلوفامفانغ تيمانغونغ، في الرمز البريدي ٥٦٢٦٢ ورقم الهاتف (٠٢٩٣) ٤٩٠٢٥٦٠.

ج- الرؤية المدرسية

"تحقيق مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمباراك تيمانغونغ ذات أرواح الإسلام وذكية ومهرة ومؤهلة ومبصرة بيئية"

د- الرسالة المدرسية

"إعداد الطلاب ليصبحوا دعاة فقهاء في دين الإسلام. ولديهم العقيدة الصالحة والأخلاق الكريمة ومعرفة بالعلوم الواسعة التنافسية. وقادرين على استيعاب المهارات الحياتية والبصيرة البيئية ويمكنهم الانتقال إلى المدرسة العالية أو المدرسة المخصصة في مدرسة المؤمن المحمدية."

هـ- هدف تعليم اللغة العربية في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمباراك تيمانغونغ.

أصبح تعليم اللغة العربية في مدرسة المؤمن المحمدية المتوسطة الإسلامية تمباراك تيمانغونغ شيئاً هاماً لتعلم علوم الدين من القرآن والحديث خاصة ولترقية مهارات اللغوية الأجنبية في أذهان الطلاب. وكانوا يتعلمون اللغة العربية كل يوم إلا يوم الجمعة لكون المدرسة على شكل المعهد. أما هدف تعليم اللغة العربية كما يلي :

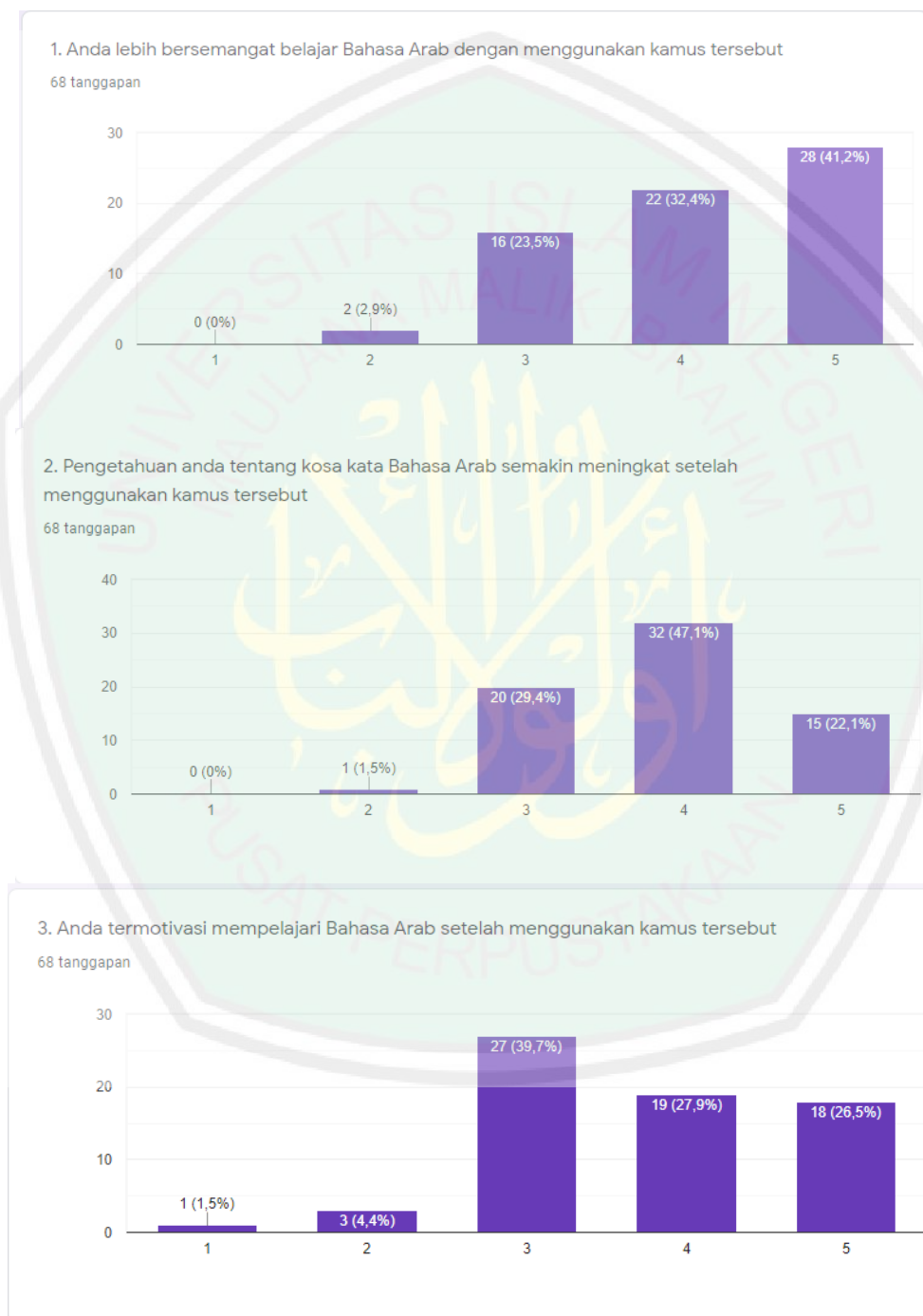
١. لتسهيل الطلاب على قراءة كتب التراث لفهم علوم الدين.
٢. لتنمية كفاءة الطلاب في استيعاب أربع مهارات اللغوية في اللغة العربية، هي مهارة الاستماع ومهارة الكلام ومهارة القراءة ومهارة الكلام.



ملحق (٢)

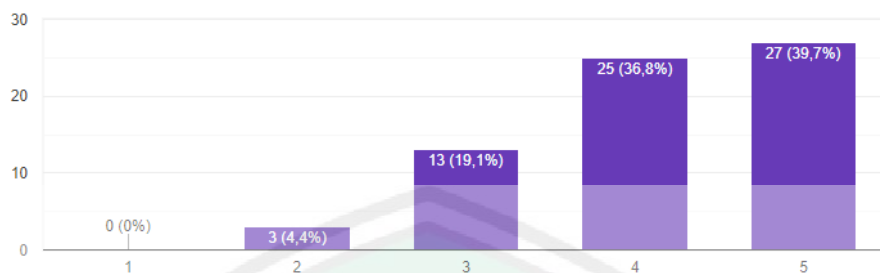
(صورة البيانات في Google Form)

الاستبانة من طلبة فصل الثامن



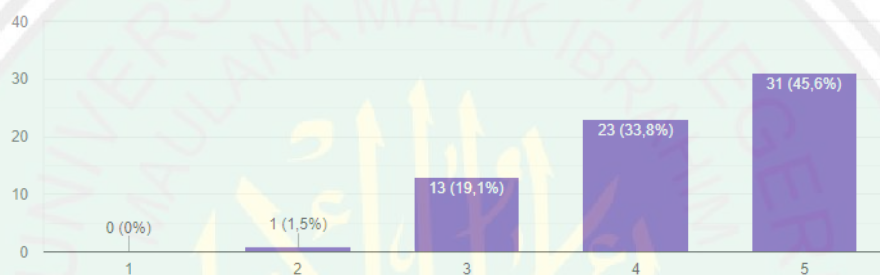
4. Dengan adanya kamus tersebut, membantu meningkatkan kemampuan anda dalam berbicara dengan Bahasa Arab

68 tanggapan



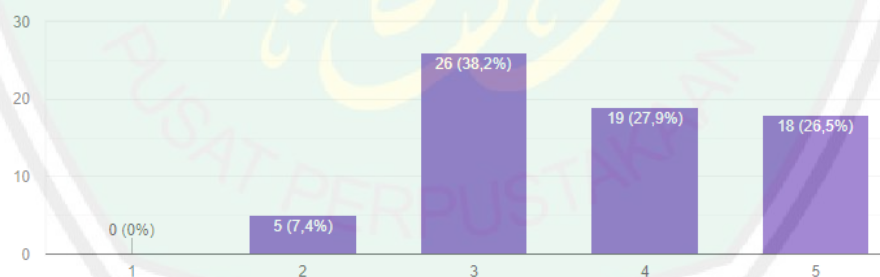
5. Kosakata yang tertulis dalam kamus tersebut cukup jelas

68 tanggapan



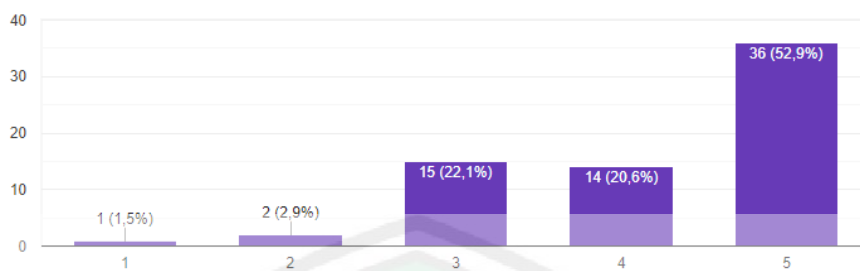
6. Dengan kosakata dan ungkapan Bahasa Arab yang ada di kamus tersebut meningkatkan kemampuan berbicara anda

68 tanggapan



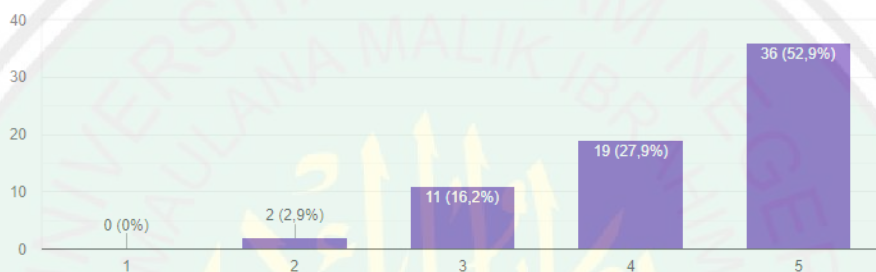
7. Materi mudah dibaca dan difahami

68 tanggapan



8. Penyajian tulisan dan gambar sesuai dan serasi

68 tanggapan





معهد المؤمن للتربية الإسلامية محمديّة
MTs AL-MU'MIN MUHAMMADIYAH
TEMBARAK TEMANGGUNG

NPSN: 20364491 TERAKREDITASI: A

Kampus Putri: Jl. KH Abdurrahman No. 1-3 Purwodadi, Tembarak, Temanggung, Telp. 0293-4903344
Kampus Putra: Jl. Imam Subaweh No. 1 Katuman Selopampang Temanggung Telp: 0239-4902560
Email: mtsalmukuntemanggung@gmail.com / website: mtsalmukuntemanggung.blogspot.com

SURAT KETERANGAN

Nomor: 108.E/29/SKKB/PP.00.5/2020

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Samsul, M.Pd.
Alamat : Kemloko Bumiayu Selopampang Temanggung.
Jabatan : Kepala MTs Al-Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung..

Dengan ini menerangkan bahwa;

Nama : EVI NUR ROHMAH
NIM : 16150046
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester : Genap- 2029/2020

Telah melakukan penelitian di MTs Al-Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung untuk skripsi dengan judul " PENGEMBANGAN KAMUS TEMATIK PENUNJANG BUKU AJAR BAHASA ARAB UNTUK MENINGKATKAN KETERAMPILAN BERBICARA DI MTs AL-MU'MIN MUHAMMADIYAH DI TEMANGGUNG" pada bulan Juni sampai dengan Agustus 2020.

Demikian surat keterangan ini kami buat dengan sebenar-benarnya. untuk digunakan sebagai mana mestinya..

Temanggung, 2 September 2020

Kepala Madrasah Tsanawiyah
Al-Mu'min Muhammadiyah



Samsul, M.Pd.

NBM. 869 292

Lampiran 1

PERMOHONAN WAWANCARA

Penelitian Tentang :

تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن محمدية
المتوسطة الإسلامية تمانغونج

(Pengembangan Kamus Tematik Penunjang Buku Ajar Bahasa Arab Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbicara di MTs Al – Mu'min Muhammadiyah Temanggung)

Assalamu'alaikum Wr.Wb.

Sehubungan dengan penulisan skripsi mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang yang berjudul (تطوير القاموس الموضوعي المصاحب على كتاب تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام في مدرسة المؤمن محمدية المتوسطة الإسلامية تمانغونج), kami mohon dengan hormat kepada Bapak/Ibu Guru Bahasa Arab dari MTs Al – Mu'min Muhammadiyah Temanggung untuk menjawab wawancara ini yang terdiri dari beberapa pertanyaan.

Wawancara ini merupakan salah satu metode pengumpulan data primer yang sangat berguna untuk bahan penyusunan skripsi kami. Oleh karena itu, kami sangat mengharapkan Bapak/Ibu Guru Bahasa Arab dari MTs Al – Mu'min Muhammadiyah Temanggung berkenan untuk menjawab pertanyaan pertanyaan yang ada. Jawaban yang disampaikan akan kami gunakan dengan sebenar-benarnya.

Atas kerjasama dan bantuan yang diberikan, kami ucapkan terimakasih banyak serta mohon maaf sebesar-besarnya apabila terdapat sikap kami yang tidak berkenan di hati Bapak/Ibu Guru Bahasa Arab dari MTs Al – Mu'min Muhammadiyah Temanggung.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Hormat Kami,
Peneliti

Evi Nur Rohmah
NIM : 16150046

PEDOMAN WAWANCARA UNTUK GURU BAHASA ARAB DI MTS AL – MU’MIN
MUHAMMADIYAH TEMANGGUNG

Narasumber : Retno Indriyani

Tempat : MTs Al Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung

Objek yang diteliti : Siswa kelas VIII dari MTs Al – Mu'min Muhammadiyah Temanggung

1. **Pertanyaan** : Bagaimana kondisi siswa pada saat pembelajaran Bahasa Arab?
Jawaban : Kondisi siswa saat pembelajaran alhamdulillah hampir semua bersemangat dan antusias mengikuti pembelajaran.
2. **Pertanyaan** : Bagaimana kemampuan pemahaman siswa tentang pelajaran Bahasa Arab di sekolah?
Jawaban : kemampuan pemahaman siswa tentang pelajaran Bahasa Arab di sekolah rata-rata sudah baik.
3. **Pertanyaan** : Apa saja kesulitan yang dijumpai siswa saat belajar Bahasa Arab?
Jawaban : kesulitan yang dijumpai siswa saat belajar Bahasa Arab adalah kurangnya kosakata dan kesulitan mereka mengakses kamus Bahasa Arab serta dalam penyusunan kalimat yang sesuai kaidah.
4. **Pertanyaan** : Bagaimana hasil belajar Bahasa Arab siswa?
Jawaban : hasil belajar Bahasa Arab siswa sebagian besar sudah mencapai kriteria ketuntasan minimal, dan ada beberapa yang di atas rata-rata.
5. **Pertanyaan** : Model/pendekatan apa saja yang Bapak/Ibu gunakan saat mengajar pelajaran Bahasa arab?
Jawaban : yang saya gunakan saat mengajar pelajaran Bahasa Arab adalah model cooperative learning, kontekstual teaching and learning, direct learning, team work dan quiz.
6. **Pertanyaan** : Bagaimana kemampuan siswa dalam berbicara dengan menggunakan Bahasa Arab?
Jawaban : ada beberapa siswa yang sudah mahir dan lancar berbicara dengan menggunakan Bahasa Arab, namun sebagian besar siswa belum lancar berbicara menggunakan Bahasa Arab

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG
(UNTUK AHLI DESAIN)**

1. DESAIN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Desain kamus menarik minat siswa				✓	
2	Tulisan dalam kamus jelas dan mudah dibaca					✓
3	Cover menarik					✓

Kesimpulan dan saran mengenai desain kamus

Desain menarik, jelas, pilihan warna bagus. Hanya saja, gambar yang dipilih adalah siswa sedang ujian, jadi tampak serius dan tegang. Kesannya, bahasa Arab kelihatan sulit.

2. KEGRAFISAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Penggunaan font (jenis dan ukuran)					✓
2	Layout dan tata letak					✓
3	Ilustrasi, grafis dan gambar					✓
4	Kombinasi warna					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kegrafisan kamus

Tata letak sudah bagus, layout juga oke, hanya gambar cover saja yang kurang menarik motivasi belajar. Bisa diganti gambar siswa sedang ceria belajar, kartun, dan lain sebagainya yang menarik minat dan bakat siswa belajar bahasa Arab.

3. PERWAJAHAN KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kosakata tidak terlalu penuh				✓	
2	Isi/tabel konsisten					✓
3	Urutan abjad benar dan konsisten					✓
4	Grafik dan gambar bermakna				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai perwajahan kamus

Secara umum sudah bagus, hanya satu yang tampaknya perlu 2 baris (Yakni, Buku Sejarah Peradaban Islam hal 8, perlu 2 baris, andai 1 baris dg font lebih kecil, mungkin pas). Ada juga kesalahan tulis atau mungkin gramatikal dari buku aslinya (kata al-Aqidah al-Akhlaq hal 8, mestinya Aqidah al-Akhlaq tanpa Alif-Lam pada kata Aqidah, dan kata Mura'ah (perhatian) di hal 20, mestinya Muraa'aah, ada alif setelah Ain)

4. FISIK KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Ukuran kamus sesuai dan mudah untuk tingkat tsanawiyah					✓
2	Cetakan jelas					✓
3	Pengetikan akurat					✓
4	Kualitas jilid kuat			✓		
5	Kamus mudah dibuka			✓		

Kesimpulan dan saran mengenai fisik kamus

Soft file bagus dan jelas, hanya saja karena yg terkirim berupa file, bukan fisik buku (akibat pandemi), maka saya tidak bisa menilai kualitas jilid dan buka kamus)

Malang, 4 Juli 2020

Penilai

Dr. H. R. Taufiqurrochman, M.A

**ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS PENUNJANG
(UNTUK AHLI ISI)**

1. BAGIAN ISI KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Pemakalan atau klasifikasi kosakata disusun berdasarkan tema					✓
2	Kesesuaian kosakata dengan maknanya				✓	
3	Kosakata yang disajikan lengkap sesuai dengan tema					✓
4	Kamus dilengkapi dengan ungkapan sehari-hari dalam bahasa Arab					✓

Kesimpulan dan saran mengenai bagian isi kamus

Isi kamus sudah bagus dan disusun dengan rapi dan menarik. Kosakata yang disajikanpun lengkap sesuai dengan tema. Namun ada beberapa kosakata yang kurang tepat maknanya, dan dan kurang tepat dan kurang lengkap dalam penulisan hurufatnya. Saran perbaikan dan lengkapi.

2. KRITERIA KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Kelengkapan isi dalam kamus					✓
2	Keringkasan (fokus pembahasan) kamus					✓
3	Kecermatan uraian kamus				✓	
4	Kemudahan penjelasan dalam penyajian informasi					✓

Kesimpulan dan saran mengenai kriteria kamus

Kamus penunjang ini cukup lengkap karena dilengkapi dengan ungkapan sehari-hari dalam bahasa Arab, dan ini sangat membantu para siswa dalam mempelajari bahasa Arab pada percakapan mereka sehari-hari. Saran sebaiknya ditambahkan penjelasan cara penggunaan kamus.

3. JENIS KAMUS

No	Indikator	1	2	3	4	5
1	Susunan kamus disajikan secara tematik					✓
2	Dari segi materi termasuk kamus khusus					✓
3	Penggunaan kosakata sesuai dengan tema					✓
4	Setiap makna kosakata sesuai dalam tema-tema					✓
5	Jenis kamus memudahkan dalam pencarian kosakata					✓

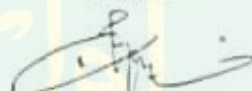
Kesimpulan dan saran mengenai jenis kamus

Jenis kamus penunjang ini sudah sesuai dengan tujuannya yaitu untuk memudahkan para siswa dalam pencarian makna kosakata yang ada pada tema pembelajaran.

Saran: Terus lakukan perbaikan yang untuk menjawab kebutuhan para siswa. Semoga kedepannya mampu menjadi kamus yang banyak memberi manfaat bagi Nusantara.

Sukabumi, 03 September 2020

Penilai



Evi Khulwati, M.Pd.
NIDN. 2122078303

LEMBAR PENILAIAN PENGETAHUAN

PENILAIAN TES LISAN

Satuan Pendidikan : MTs. Al-Mu'min Muhammadiyah Tembarak Temanggung
 Mata Pelajaran : Bahasa Arab
 Kelas/Semester : VIII/Ganjil
 Tahun Pelajaran : 2020/2021

Kompetensi dasar :

3.1 Mengidentifikasi bunyi kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang berkaitan dengan tema baik secara lisan maupun tulisan.

Indikator :

- 3.1.1 Menirukan langsung bunyi kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang diperdengarkan sesuai topik.
- 3.1.2 Menyebutkan kembali bunyi kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang diperdengarkan sesuai topik.
- 3.1.3 Menunjukkan tulisan sesuai kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang diperdengarkan sesuai topik.
- 3.1.4 Memperagakan bunyi kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang diperdengarkan sesuai topik.
- 3.1.5 Menunjukkan gambar sesuai bunyi kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang diperdengarkan sesuai topik.
- 3.1.6 Mengidentifikasi arti dari bunyi kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang diperdengarkan sesuai topik.
- 3.1.7 Menyalin/menulis kembali bunyi kata, frasa dan kalimat Bahasa Arab yang diperdengarkan sesuai topik.
- 3.1.8 Mengungkapkan kembali (bercerita) tentang isi wacana yang telah didengar.

**Penilaian Siswa Sebelum dan Sesudah Menggunakan Kamus Tematik
 Kelas 8 Putra**

NO	Nama Siswa	SEBELUM MENGGUNAKAN KAMUS				SETELAH MENGGUNAKAN KAMUS			
		KRITERIA				KRITERIA			
		Berbicara	Tata bahasa	Kosa kata	Ucapan	Berbicara	Tata bahasa	Kosa kata	Ucapan
1	Junda Fajri Pandu Husada	70	70	65	75	80	80	85	80
2	Muhammad Nur Huda	75	70	65	70	85	80	80	80
3	Naudin Faqih	70	65	65	70	80	80	80	85
4	Khairi Syafiq	60	55	60	75	85	80	85	90
	Atsani								
5	Fisabilly Ahmad	60	60	50	70	85	80	75	85
6	Muhammad Ghozyan Al Wafi	70	70	55	75	85	85	80	85
7	Muhamad Adi Rahman	75	70	60	70	80	85	90	80
8	Febiano Adi Nurrohman	80	85	70	80	85	90	80	95
9	Hendika Setyo Wibisono	75	70	60	65	85	85	80	80
10	Helmi Ahmad Fauzi	50	40	50	75	75	75	75	80

11	Muhammad Arib Abdan Yatendra	50	60	60	70	75	85	80	85
12	Shellmer Attaylah Firdaus	60	65	50	70	85	80	80	80
13	Misbahul Faizin Pratama	60	60	50	75	80	80	80	90
14	Johan Amril Hawa	80	70	65	65	90	85	80	85

Kelas 8 Putri

NO	Nama Siswa	SEBELUM MENGGUNAKAN KAMUS				SETELAH MENGGUNAKAN KAMUS			
		KRITERIA				KRITERIA			
		Berbicara	Tata bahasa	Kosa kata	Ucapan	Berbicara	Tata bahasa	Kosa kata	Ucapan
1	Nazwa agna aulia	65	70	70	75	85	80	80	85
2	Hafids az zahra	70	70	70	80	80	80	85	95
3	Aura ghifara larasati	65	65	55	70	80	85	80	85
4	Ariska Nur Latih Nabilla	70	75	75	80	80	80	80	95
5	Hana Fitria Maghfiroh	75	55	65	70	85	85	80	90
6	Jasmine Safriza Mifanni	70	75	70	75	80	85	85	90
7	Bilqiiis	75	65	60	70	85	90	80	90
	Tsuroyya Al Kindi								
8	Fadila amaliamufida	60	65	75	75	80	85	85	95
9	Abidatus syarifah	65	70	65	75	80	80	80	85
10	Anisa Eka Septia	70	60	50	75	80	80	75	85
11	Ibanez zora athiyya	75	60	65	70	85	80	85	85
12	Azwa Safrina Nur Amalin	75	75	70	65	90	85	85	85
13	Naila az zahra	75	80	70	70	85	90	80	85
14	Eki mecca nuraida	70	70	65	65	85	90	80	80
15	Syifa nurinnuha	80	75	65	75	90	85	80	85
16	Naila Anwar	70	70	65	80	85	85	85	90
17	Risda Ainun Mardziyah	75	65	65	70	80	80	85	85

السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية

الاسم	: إيفي نور رحمة
رقم الجامعي	: ١٦١٥٠٠٤٦
مكان وتاريخ الميلاد	: طوبان، ١٢ أغسطس ١٩٩٧
الجنس	: امرأة
كلية/قسم	: علوم التربية والتعليم/ تعليم اللغة العربية
الجنسي	: إندونيسية
الوالد	: الحاج عمران رشدي
الوالدة	: الحاجة زبيدة
رقم الجوال	: ٠٨٢٣٣٧٤٢٦١٦٣
البريد الإلكتروني	: evi.nurrohmah97@gmail.com
ب. المستوي الدراسة	

الرقم	المستوى الدراسي	السنة
١	تربية الأطفال مسلمة نخضة العلماء بانجيان	٢٠٠٤ - ٢٠٠٢
٢	مدرسة السلفية الابتدائية الإسلامية بانجيان	٢٠١٠ - ٢٠٠٤
٣	مدرسة السلام المتوسطة الإسلامية بانجيان	٢٠١٣ - ٢٠١٠
٤	مدرسة السلام الثانوية الإسلامية بانجيان	٢٠١٦ - ٢٠١٣
٥	سرجانا قسم تعليم اللغة العربية كبية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج	